

primo piano: esempio cave di pietra

La pietra, una risorsa abbondante

Le imprese ticinesi e grigionesi mostrano come si può conquistare il mercato mondiale con creatività, qualità e un'abile politica di nicchia.

regiosuisse

wirtschaftsentwicklung der regionen im fokus

Der Monitoringbericht «Die regionalwirtschaftliche Entwicklung in der Schweiz» belegt grosse kantonale Unterschiede bei der Entwicklung.

Le potentiel des ressources naturelles

Das Potenzial der natürlichen Ressourcen
il potenziale delle risorse naturali



Ideelles Patronat
Konferenz der Kantonsförster KOK
Schweizerischer Forstverein SFV
Schweizerischer Gemeindeverband
Schweiz. Verband der Bürger-
gemeinden und Korporationen
Verband SchweizerForstpersonal VSF



Lassen Sie sich anstecken von zündenden Waldprojekten - melden Sie uns Ihr nachhaltiges Waldprojekt - wirken Sie mit in der Plattform AKTION ZÜNDHOLZ!

Laissez-vous inspirer par ces projets forestiers innovants - signalez-nous vos projets forestiers durables - collaborez à la plateforme d'échanges TOUT FEU - TOUT FLAMME!

Fateci partecipi dei vostri progetti che „infiammano“ - comunicateci le vostre iniziative riguardanti il bosco connesse con lo sviluppo sostenibile - partecipate alla piattaforma IN - FIAMMA!

Vorankündigung

Jahr der Biodiversität -
Aktion ZÜNDHOLZ lädt
ein:

9. Oktober, Biel (BE)
Zündendes Holz - Biodi-
versität aus dem Wald

Nachhaltige Waldprojekte Schweiz
Projets durable en forêt suisse
Progetti sostenibili sul bosco svizzero

www.aktionzuendholz.ch



Urs Steiger

Redaktor regioS
 Rédacteur de regioS
 Redattore regioS



Die Schweiz ist definitiv kein rohstoffarmes Land – Wasser, Holz und Steine gibt's in Hülle und Fülle. Aber: Lediglich Holz aus dem Wald oder Steine aus dem Steinbruch zu schleppen – damit ist es nicht getan. Wer Wertschöpfung aus Schweizer Rohstoffen erzielen will, ist gefordert, die Rohstoffgewinnung mit Qualitätsverarbeitung und kreativen Ideen zu verbinden. Wenn Schweizer Holz und Steine in japanischen Tempeln oder in einer Berliner U-Bahn-Station Verwendung finden, sollten sie auch den Ansprüchen hierzulande genügen können. Voraussetzung ist aber, die Kundenbedürfnisse zu kennen und die Trends im Auge zu behalten. Ein Schlüssel zum Erfolg kann auch darin liegen, kreative Köpfe – Design- und Marketingfachleute – für die Spezialitäten und Innovationen zu begeistern. Der Heimmarkt erfüllt dabei – ein Beispiel ist etwa die Therme in Vals – die wichtige Rolle des Sprungbretts. Dass einzelne Betriebe bei der Bewältigung dieser Aufgaben schnell überfordert sind, liegt auf der Hand. Umso grösser ist deshalb die Chance für NRP-Verantwortliche und Regionalmanagements, diese Verknüpfungen und Kontakte zu fördern.

Nebst den Artikeln zum aktuellen Schwerpunkt «Die Nutzung natürlicher Ressourcen» finden Sie in diesem Heft wie gewohnt weitere Informationen und Stimmen zur Neuen Regionalpolitik und zur Regionalentwicklung im Allgemeinen. Wir wünschen Ihnen eine anregende Lektüre.



La Suisse n'est définitivement pas un pays pauvre en matières premières : on y trouve de l'eau, du bois et des pierres en abondance. Mais il ne suffit pas de tirer du bois des forêts ou des pierres des carrières. Créer de la valeur à partir des matières premières suisses requiert de marier l'extraction de ces matières à une transformation de qualité et à des idées créatives. Le bois et les pierres suisses devraient aussi pouvoir répondre aux exigences de notre pays puisqu'ils sont utilisés dans des temples japonais ou une station de métro de Berlin – à condition toutefois de connaître les besoins des clients et de ne pas perdre de vue les tendances. Une des clés du succès consiste peut-être à enthousiasmer des esprits créatifs (stylistes et professionnels du marketing) pour les spécialités et les innovations. Le marché intérieur – comme dans le cas des thermes de Vals – remplit à cet égard le rôle important de tremplin. Il est évident que certaines entreprises sont rapidement débordées par ces tâches. Les responsables de la NPR et les managements régionaux ont d'autant plus l'opportunité de favoriser ces liens et ces contacts.

Outre les articles sur le thème principal de l'exploitation des ressources naturelles, vous trouverez comme d'habitude dans ce numéro d'autres informations et opinions sur la Nouvelle politique régionale et le développement régional en général. Nous vous souhaitons une lecture stimulante.



La Svizzera non è certo un paese povero di materie prime. Dispone di acqua, legno e pietre in grandi quantità. Ma non basta tagliare alberi nei boschi o estrarre la pietra dalle cave; serve di più. Chi vuole creare valore aggiunto con le materie prime estratte in Svizzera deve associare lo sfruttamento e l'estrazione alla lavorazione di qualità, all'innovazione e alla creatività. Il legno e le pietre utilizzati per la realizzazione di un tempio in Giappone o di una stazione della metropolitana a Berlino devono soddisfare anche le esigenze del mercato svizzero. Per riuscire, occorre conoscere i bisogni dei clienti e tener d'occhio le tendenze. Il successo può anche venire dalla capacità di conquistare personalità creative come designer o specialisti di marketing con prodotti esclusivi e idee innovative. In questo senso, il mercato regionale ha l'importante ruolo di trampolino, come dimostra l'esempio delle Terme di Vals. Si tratta di un compito impegnativo ed è comprensibile che non tutte le aziende siano in grado di affrontarlo. Ma è anche un'opportunità che i responsabili della NPR e i manager regionali devono cogliere per promuovere i contatti e le sinergie.

In questo numero di regioS dedicato all'uso delle risorse naturali trovate informazioni e riflessioni sulla Nuova politica regionale e sullo sviluppo regionale in generale. Buona lettura.



Holzverarbeitungszentrum für die westschweiz 12

Laubbäume werden schlecht genutzt – die meisten Stämme werden ins Ausland exportiert. Mit dem Projekt «AvantiBOIS» soll in der Westschweiz ein Verarbeitungszentrum für Laubholz entstehen. Herzstück bildet eine Grosssägerei, die allein rund 90 Personen Arbeit bieten wird.



1

EDITORIAL 1
ÉDITORIAL
EDITORIALE

KURZMELDUNGEN 4
BRÈVES
BREVI

WEB & LITERATUR 6
INTERNET & LITTÉRATURE
SITI WEB & PUBBLICAZIONI



Titelbild — en couverture — in copertina
 Fernando Jorge Ferreira Pinto bei Sprengarbeiten im Steinbruch der Conrad AG in Andeer GR.
 Fernando Jorge Ferreira Pinto travaille à l'explosif dans la carrière de Conrad AG, Andeer (GR).
 Fernando Jorge Ferreira Pinto piazza l'esplosivo nella cava della Conrad AG a Andeer (GR).

7

SCHWERPUNKT 7
PRIORITÉ **die Nutzung natürlicher Ressourcen**
PRIMO PIANO **exploitation des ressources naturelles**
uso delle risorse naturali

Le potentiel caché des ressources naturelles 7
in den natürlichen Ressourcen schlummert Potenzial
nelle risorse naturali un potenziale inespresso

Die Suche nach dem «grossen Bruder» 12
 valoriser la filière
 un progetto per valorizzare la filiera

La pietra, una risorsa abbondante 15
 Die Schweiz ist steinreich
 La Suisse est très riche en pierres

STANDPUNKT 21
POINT DE VUE
PUNTO DI VISTA

risikobereit und innovativ
 goût du risque et innovation
 disponibilità al rischio e innovazione

INTERVIEW 18
INTERVIEW
INTERVISTA

«Das beste Signal sind vorzeigebauten»
 «Les constructions de référence sont le meilleur signal»
 «Il miglior segnale lo si dà realizzando opere esemplari»

INTERVIEW

«das beste signal sind vorzeigebauten»

christoph häring, häring & co. AG

18

technologiapark am rheinfall

22

Als Industriestandort hat Neuhausen eine lange Tradition. An diese Tradition knüpft der Industriepark RhyTech an, der auf Materialwissenschaften und Oberflächenstrukturen ausgerichtet ist.



coopération autour du rhin et du lac de constance

28

La coopération transfrontalière est une tradition autour du lac de Constance: de nombreux projets communs ont déjà été lancés à ce jour. Environ cent arboriculteurs participent par exemple au projet «gestion de l'arboriculture fruitière» afin d'améliorer leurs compétences de gestion et l'efficience de leur exploitation.

22

ERFAHRUNGEN IN REGIONEN UND PROJEKTEN EXPÉRIENCES RÉGIONALES ET PROJETS ESPERIENZE NELLE REGIONI E PROGETTI

im rhytech wird zukunfft materialisiert

L'avenir industriel se matérialise au rhytech
Al rhytech si materializza il futuro industriale

tecorbe – un incubateur pour le développement durable

eine brutstätte für nachhaltigkeit
un incubatore per la sostenibilità

EUROPA EUROPE EUROPA

coopération autour du rhin et du lac de constance

zusammenspiel am rhein
und bodensee
collaborazione nella regione
del reno e del lago di costanza

22



WISSENSGEMEINSCHAFTEN COMMUNAUTÉS DU SAVOIR-FAIRE COMUNITÀ DELLE CONOSCENZE

vorbereitung auf die kommende NRP-programmphase 2012–2015

Préparation de la prochaine
phase du programme NPR
2012–2015
verso la prossima fase
programmatica della NPR
2012–2015



FORSCHUNG RECHERCHE RICERCA

La CEAT à Lausanne:
entre analyses, recherches
et enseignement de
l'aménagement territorial
raumforschung in der
westschweiz
ricerca territoriale in
svizzera romanda

22

25

28

28

31

31

31

34

34

37



REGIOSUISSE NETZWERKSTELLE REGIONALENTWICKLUNG CENTRE DU RÉSEAU DE DÉVELOPPEMENT RÉGIONAL CENTRO DELLA RETE DI SVILUPPO REGIONALE

wirtschaftsentwicklung der regionen im fokus

pleins feux sur le développe-
ment économique des régions
riflettori puntati sullo sviluppo
economico delle regioni

NEWS AUS DEM SECO NOUVELLES DU SECO NEWS DALLA SECO

IMPRESSUM IMPRESSUM IMPRESSUM

37

39

42

45



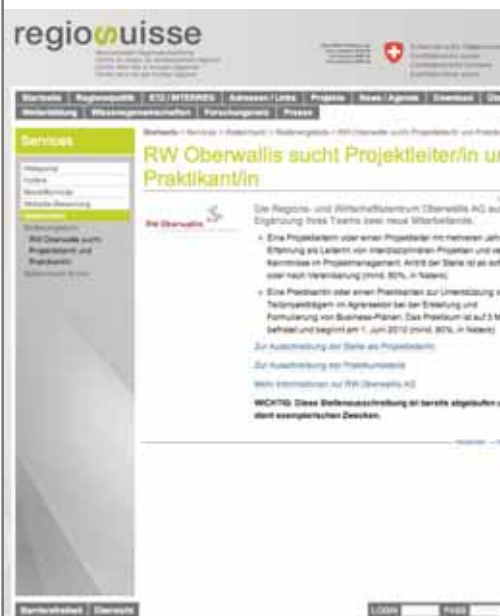
Nationales Forschungsprogramm zur wertoptimierten Nutzung von Holz

Der Bundesrat hat den Schweizerischen Nationalfonds mit der Durchführung des neuen Nationalen Forschungsprogramms (NFP) «Strategien und Technologien zur wertoptimierten Nutzung der Ressource Holz» (NFP 66) beauftragt. Das mit 18 Millionen Franken dotierte NFP 66 hat zum Ziel, naturwissenschaftliche und materialtechnische Grundlagen sowie praxisorientierte Lösungsansätze für eine verbesserte Verfügbarkeit der Ressource Holz bereitzustellen. Im Hinblick auf ein ganzheitliches Ausschöpfen der Nutzungsmöglichkeiten von Holz steht bei der Forschung im Rahmen des NFP die Optimierung der Wertschöpfungskette «Wald – Holz – Chemie – Energie» im Zentrum. Dies entspricht sehr stark den Anstrengungen der Neuen Regionalpolitik (NRP), bei der die natürliche Ressource Holz dank ihrem grossen regionalwirtschaftlichen Potenzial ein Schwerpunktthema darstellt. Mit der Ausschreibung des neuen NFP und der Eingabe von Projektskizzen kann im Frühjahr 2011 gerechnet werden. Es ist eine Forschungsphase von fünf Jahren vorgesehen.

www.snf.ch

Entscheid des Bundesrates zur Clusterpolitik

Der Bundesrat spricht sich in seinem Bericht zum Thema «Cluster in der Wirtschaftsförderung» gegen eine eigenständige Clusterpolitik aus. Er will sich aber auch in Zukunft für optimale wirtschaftliche Rahmenbedingungen einsetzen, die für das Entstehen und die Entwicklung von Clustern entscheidend sind. Die Entwicklung einer expliziten Clusterpolitik würde voraussetzen, dass sich Bund und Kantone auf einige wirtschaftliche und regionale Schwerpunkte fokussieren könnten. Ein solcher Top-down-Ansatz käme aber einer eigentlichen Industriepolitik und damit einer Diskriminierung innerhalb der Wirtschafts- und Innovationspolitik gleich. Der Bundesrat ist deshalb der Meinung, dass es in der Schweiz keiner eigenständigen Clusterpolitik bedarf. Bereits heute bestehen auf Bundesebene verschiedene etablierte Sektoralpolitiken, die auf die Stärkung des Wirtschaftsstandortes Schweiz fokussieren und Elemente einer theoretischen Clusterpolitik abdecken. Dazu gehören Bemühungen unter anderem in den Bereichen Bildung und Forschung, Berufsbildung, Innova-



tionsförderung, KMU-Politik, Landeskommunikation sowie Massnahmen der Neuen Regionalpolitik (NRP).

www.evd.admin.ch

Stellenmarkt auf regiosuisse.ch

Die Website der Netzwerkstelle für Regionalentwicklung – regiosuisse – enthält seit kurzem auch einen Stellenmarkt. Stellensuchende finden hier Informationen zu freien Arbeits- und Praktikumsplätzen im Bereich «Regionalentwicklung». Die Stellenangebote können kostenlos publiziert werden.

Die Publikation einer Stellenausschreibung auf regiosuisse.ch bietet die Chance, ein breites Publikum aus dem Bereich «Regionalpolitik und Regionalentwicklung» zu erreichen, wird doch die Website von zahlreichen Personen aus der ganzen Schweiz, aber auch aus Nachbarländern als Informations- und Austauschinstrument genutzt.

www.regiosuisse.ch/services/stellen



Programme national de recherche pour optimiser l'utilisation du bois

Le Conseil fédéral a chargé le Fonds national suisse de mettre en œuvre le nouveau Programme national de recherche «Stratégies et technologies de valorisation optimale de la ressource bois» (PNR 66). Doté de 18 millions de francs, ce PNR a pour objectif de fournir des bases scientifiques et techniques ainsi que des solutions pratiques afin d'optimiser la disponibilité de cette ressource qu'est le bois. En vue d'une exploitation globale des possibilités d'utilisation du bois, les recherches dans le cadre de ce PNR se concentreront sur l'optimisation de la chaîne de création de valeur forêt-bois-chimie-énergie, ce qui correspond très précisément aux efforts de la Nouvelle politique régionale (NPR), pour laquelle cette ressource naturelle constitue un thème central grâce à son important potentiel économique régional. La mise au concours de ce nouveau PNR et le dépôt des esquisses de projets devraient intervenir au printemps 2011. Une phase de recherche de cinq ans est prévue.

www.fns.ch

Décision du conseil fédéral sur la politique des clusters

Dans son rapport «Les clusters dans la promotion économique», le Conseil fédéral se prononce en défaveur d'une politique des clusters à part entière. Mais il entend s'investir pour assurer des conditions-cadres économiques optimales, lesquelles sont essentielles à l'éclosion et au développement des clusters. La mise au point d'une politique explicite des clusters exigerait que la Confédération et les cantons s'accordent sur certaines priorités économiques et régionales. Or cette approche *top-down* serait assimilable à une politique industrielle proprement dite et donc à une discrimination dans la politique économique et de l'innovation. Le Conseil fédéral estime donc qu'il n'est pas nécessaire d'instaurer en Suisse une politique des clusters à part entière. Il existe déjà différentes politiques sectorielles bien établies au niveau fédéral. Elles visent à renforcer la place économique suisse et portent sur des aspects qui seraient théoriquement couverts par une politique des clusters, qu'il s'agisse des efforts réalisés notamment dans les domaines de la formation et de la recherche, de la formation professionnelle, de la promotion de l'innovation, de la

politique en faveur des PME, des mesures visant à faire connaître notre pays à l'étranger ou de celles de la Nouvelle politique régionale (NPR).

www.evd.admin.ch

marché de l'emploi sur regiosuisse.ch

Le site Web de regiosuisse – Centre du réseau de développement régional – inclut depuis peu un marché de l'emploi. Les employeurs peuvent y publier gratuitement leurs offres d'emploi dans le domaine du développement régional et les demandeurs d'emploi y trouveront des informations sur les places de travail et de stage vacantes dans ce même domaine.

La publication d'une offre d'emploi sur *regio suisse.ch* offre l'opportunité d'atteindre un large public du domaine de la politique régionale et du développement régional puisque ce site est utilisé comme instrument d'information et d'échange par de nombreuses personnes de toute la Suisse, mais aussi de pays voisins.

www.regiosuisse.ch/services-2/emploi



Programma nazionale di ricerca per ottimizzare lo sfruttamento del legno

Il Consiglio federale ha incaricato il Fondo nazionale per la ricerca scientifica di realizzare un programma di ricerca dedicato alle strategie e alle tecnologie per ottimizzare lo sfruttamento del legno («Strategien und Technologien zur wertoptimierten Nutzung der Ressource Holz», PNR 66). Il programma, dotato di un budget di 18 milioni di franchi, mira a raccogliere e a mettere a disposizione informazioni scientifiche e tecniche e soluzioni pratiche che consentano di migliorare le opportunità di utilizzazione di questa risorsa naturale. Ai fini di uno sfruttamento ottimale delle potenzialità di impiego del legno, la priorità verrà data all'ottimizzazione della filiera bosco-legno-chimica-energia. Questi sforzi si inseriscono pienamente nella Nuova politica regionale (NPR), che considera la risorsa legno un tema prioritario dato il suo grande potenziale economico regionale. La pubblicazione dei bandi e il termine per l'inoltro delle bozze di progetto sono previsti per la prima-

vera 2011. Il programma di ricerca si protrarrà sull'arco di cinque anni.

www.snf.ch

decisione del consiglio federale sulla politica dei cluster

Nel suo rapporto «I cluster nella promozione economica» il Consiglio federale si dichiara contrario a una politica dei cluster autonoma, ma sottolinea che intende impegnarsi anche in futuro per garantire all'economia le condizioni quadro determinanti per la formazione e lo sviluppo di cluster. Lo sviluppo di una politica dei cluster autonoma presupporrebbe la possibilità per la Confederazione e i Cantoni di concentrarsi su alcune priorità economiche e regionali. Un simile approccio, del tipo top-down, equivarrebbe però a una vera e propria politica industriale e comporterebbe una discriminazione nell'ambito della politica economica e dell'innovazione. Il Consiglio federale motiva la rinuncia a una politica dei cluster specifica adducendo che esistono già diverse politiche settoriali consolidate a livello federale che perseguono l'obiettivo di un rafforzamento della piazza economica svizzera e che inte-

grano elementi di una politica teorica dei cluster. Si pensi in particolare all'impegno profuso in materia di formazione e ricerca, formazione professionale, promozione dell'innovazione, politica a favore delle PMI, comunicazione dell'immagine nazionale e misure della Nuova politica regionale (NPR).

www.evd.admin.ch

borsa del lavoro su regiosuisse.ch

Sul sito di regiosuisse è stata attivata di recente una borsa del lavoro nella quale si possono pubblicare gratuitamente annunci di lavoro nel settore dello sviluppo regionale. Chi cerca lavoro può trovare informazioni sui posti vacanti e sui posti di stage.

Pubblicando un'offerta di lavoro sul sito web *regiosuisse.ch* si può attingere a un ampio bacino di utenti nel settore della politica e dello sviluppo regionali. Il sito viene infatti consultato da molte persone in Svizzera ma anche nei paesi vicini e funge da strumento di informazione e scambio.

www.regiosuisse.ch/servizi/lavoro

www.bertelsmann-stiftung.de vielfältige Ideenbörse für Regionalmanager und Netzwerkerinnen



Hier finden sich viele erfolgreiche Beispiele aus deutschen Gemeinden, die auch für die Schweiz von grossem Interesse sind. Das Themenspektrum reicht vom demografischen Wandel über Finanzen und Integration bis hin zu sozialen und wirtschaftlichen Themen. Konzeptionelle Verwandtschaft und inhaltliche Nähe zur Neuen Regionalpolitik (NRP) offenbaren verschiedene Projekte zur kommunalen Wirtschaftsförderung (Rubriken «Wirtschaft» und «Gesellschaftliche Verantwortung von Unternehmen»). Die gesellschaftliche Verantwortung von Unternehmen stellt eine

den können oder zum Teil als PDF verfügbar sind. Das Werk «Grenzgänger, Pfadfinder, Arrangeure» etwa liefert Ideen und Werkzeuge zum Aufbau von Netzwerken zwischen privaten Unternehmen, politischen Behörden und gemeinnützigen Institutionen. Was darin gezeigt wird, ist zwar primär auf deutsche Verhältnisse gemünzt. Da die Mechanismen nun einmal sehr ähnlich sind, dürfte es auch auf die Schweiz anwendbar sein.

Fast schon Pflicht für Regionalmanagements ist die Broschüre «Verantwortungspartner. Unternehmen. Gestalten. Region.». Dieser Leitfaden zeigt auf, wie sich Unternehmen in ihrem regionalen Umfeld besser engagieren und vernetzen können. Das Neuartige ist, dass mehrere CRM-Unternehmen in einem moderierten Prozess gemeinsame Projekte entwickeln, welche sowohl die eigenen wie auch die Ziele der Region unterstützen. \\\

«Grenzgänger, Pfadfinder, Arrangeure. Mittlerorganisationen zwischen Unternehmen und Gemeinwohlorganisationen»
Bertelsmann-Stiftung 2008
204 Seiten
ISBN: 978-3-89204-933-3
25 Euro.
Zu bestellen direkt auf www.bertelsmann-stiftung.de

«Verantwortungspartner. Unternehmen. Gestalten. Region.»
82 Seiten
Kostenlos erhältlich unter:
csr@bertelsmann-stiftung.de
oder als PDF-Download abrufbar unter
www.unternehmen-fuer-die-region.de

Wer die Website der renommierten Bertelsmann-Stiftung besucht, trifft nicht nur auf eine Seite, die bezüglich Gestaltung und Navigation überzeugt und multimedial mit Audiobeiträgen, Videos und Filmen reich bestückt ist, sondern findet überaus zahlreiche Leckerbissen für Akteurinnen und Akteure der Regionalentwicklung. Viele der rund 60 Projekte, welche die Stiftung derzeit am Laufen hat, zielen auf die Verbesserung der Lebensqualität auf kommunaler und regionaler Ebene ab. Als wahre Fundgrube für Ideen (Rubriken «Politik» und «Kommunen und Regionen») entpuppt sich die Datenbank «Best Practices aus Kommunen für Kommunen».

der Leitideen der Stiftung dar. Stiftungsgründer Reinhard Mohn, der Bertelsmann über Jahrzehnte vom Unternehmen zum Konzern entwickelt hatte, verschrieb sich der «Corporate Social Responsibility», lange bevor der Begriff zum Schlagwort wurde. Seit dem Start im Jahre 1977 hat die Stiftung 800 Millionen Euro in gemeinnützige Projekte investiert. Sie ist ausschliesslich operativ tätig, schüttet also nicht Geld an Dritte aus, sondern betreibt mit rund 300 Fachleuten und Experten eigene Projekte. Das Jahresbudget beläuft sich inzwischen auf rund 80 Millionen Euro. Ein Schwerpunkt der Tätigkeit ist die Publikation von Fachbüchern, die auf der Website bestellt wer-

www.etd.asso.fr



L'association Entreprises, Territoires et Développement (ETD) est le centre de ressources national pour la promotion du développement territorial en France. Elle a pour mission d'accompagner les acteurs du développement territorial dans leurs démarches de projet. Sur son portail www.etd.asso.fr, ETD propose donc un ensemble de publications et de services à destination des élus et des techniciens des collectivités et de leurs groupements. Face à un besoin récurrent d'identification de consultants, ETD publie un répertoire

de consultants – www.territoiresetconsultants.com – intervenant dans le champ du développement territorial et de l'aménagement. De plus, ETD gère le répertoire national des pays et des agglomérations (www.paysagglomerations.com). Il comprend une fiche par pays et par agglomération, qui présente des informations sur le périmètre et les caractéristiques du territoire ainsi que sur son mode d'organisation. Un espace téléchargement permet d'accéder à divers types de documents, souvent recherchés par des élus ou techniciens de territoires de projet: exemples de chartes, de contrats, de conventions de partenariat, de statuts ou règlements intérieurs. \\\

schwerpunkt

priorité

primo piano

nul n'ignore que la suisse est pauvre en matières premières précieuses. on n'y trouve ni or, ni pétrole, ni aucun mineral de valeur en quantités exploitables. Elle dispose néanmoins d'au moins trois trésors en grandes quantités: bois, eau ainsi que pierres et terres. Leur importance économique est non négligeable dans plusieurs régions rurales et dans l'espace alpin. mais les ressources naturelles recèlent encore un important potentiel inexploité qui reste à découvrir et à mobiliser.

PIRMIN SCHILLIGER — LUCERNE

Le potentiel caché des ressources naturelles

Le cadre thématique

Ce numéro de regioS se focalise sur la promotion de l'artisanat et de l'industrie et sur la transformation des ressources naturelles que sont le bois, l'eau ainsi que les pierres et terres. Le regard porte donc aussi, au-delà des plates-bandes de la NPR, sur des exemples qui contribuent au développement régional au sens le plus large.

L'exploitation à des fins énergétiques reste entre parenthèses puisqu'une édition ultérieure de regioS accordera la priorité à ce thème. Il en va de même pour le paysage, le tourisme et la mise en valeur des matières premières agricoles.

La force hydraulique est exploitée depuis plus d'un siècle en Suisse pour produire de l'électricité. Le château d'eau de l'Europe peut ainsi couvrir plus de la moitié de ses besoins électriques, mais aussi exporter du courant de pointe à prix élevé. Une eau potable d'excellente qualité jaillit également en surabondance de nos sources, si bien que toute la population peut être approvisionnée à profusion.

L'industrie de la construction, du papier et de l'ameublement fabrique ses produits avec le bois de nos forêts, qui couvrent presque un tiers de la surface du pays. Un tiers de la récolte annuelle de bois est utilisée comme source d'énergie. Parmi les « pierres et terres », ce sont surtout les gisements de gravier, de sable et de glaise répartis dans tout le pays qui ont un poids économique. « La branche de la construction peut s'approvisionner presque partout avantageusement en termes de transports », explique Franz Schenker, vice-président de la Commission fédérale de géologie. Surtout dans l'espace alpin, on trouve aussi des pierres de plus grande valeur comme le granit ou le marbre, exportables dans le monde entier.

une activité qui représente des milliards

L'extraction et la transformation de ces ressources naturelles ne permettent certes pas de réaliser des profits aussi colossaux que certains pays avec le pétrole ou les métaux précieux. Il serait faux néanmoins de sous-estimer ces ressources. L'économie forestière et l'industrie du bois, qui jouent un certain rôle sur pratiquement tout le territoire d'application de la Nouvelle politique régionale (NPR), emploient par exemple environ 80 000 personnes et réalisent une valeur ajoutée brute de 7 milliards de francs.

Les bénéfices imposants que les groupes électriques présentent chaque année reposent en grande partie sur l'exploitation de la force hydraulique. Plusieurs cantons en bénéficient en qualité d'actionnaires. Les redevances hydrauliques – la rétribution que les entreprises électriques des pouvoirs publics doivent payer pour utiliser la force hydraulique – rapportent un demi-milliard de francs par an aux caisses de plusieurs communes et cantons. Les recettes des redevances hydrauliques comptent parmi les principales sources de revenus dans des régions comme la Basse-Engadine ou la Viamala. Une majorité des communes grisonnes bénéficie des redevances hydrauliques. Les chiffres prouvent que la Suisse sait tout à fait rentabiliser ses maigres ressources naturelles.

Le message concernant la mise en œuvre de la NPR et le rapport de base de BHP Hanser und Partner sur le programme pluriannuel

2008–2015 qualifient l'exploitation des ressources naturelles de potentiel économique classique des régions de montagne et du milieu rural. Ils le relativisent immédiatement en ajoutant que les branches économiques qui s'en occupent n'ont presque partout qu'une importance secondaire, nettement inférieure à celle des systèmes de valeur ajoutée comme le tourisme et l'agriculture. Le message admet toutefois que les ressources naturelles ont une certaine importance économique au moins dans certaines régions peu peuplées du Plateau, dans le Jura et l'espace alpin.

possibilités cachées

Les experts du développement régional s'accordent en principe pour dire que les opportunités économiques des ressources naturelles ne sont de loin pas encore épuisées en Suisse. « Le potentiel d'optimisation est encore important pour toutes les chaînes de création de valeur qui s'occupent de prospection, de transformation et de vente de biens tirés de ressources naturelles », déclare Ruedi Schiess, chef du secteur Politique régionale et d'organisation du territoire du Secrétariat d'Etat à l'économie (SECO). Le bois par exemple est nettement sous-utilisé d'après la politique de la ressource bois élaborée par l'Office fédéral de l'environnement (OFEV), l'Office fédéral de l'énergie (OFEN) et le SECO. Sur les quelque 11 millions de mètres cubes de bois qui poussent chaque année dans les forêts suisses, 8,5 millions seraient exploitables économiquement. Or on n'en récolte que 5,7 millions. Bref: l'offre dépasse la demande.

« L'eau recèle aussi un potentiel et toutes les tendances indiquent sa croissance future », estime Diana Soldo, directrice du Réseau de l'eau dans les régions de montagne (NWB). A part la construction de nouvelles petites centrales, la force hydraulique pourrait encore être beaucoup mieux exploitée dans les centrales existantes grâce aux progrès technologiques. Mais le développement se heurte dans la plupart des cas à une résistance politique. La demande d'eau potable, quant à elle, n'augmente plus que lentement, au rythme de l'augmentation de la population. Mais D. Soldo est convaincue que l'eau recèle d'autres possibilités d'exploitation, qu'il s'agit toutefois d'abord d'identifier.

Soumises au vent âpre de la mondialisation, les entreprises qui s'occupent d'extraction de pierres et de terres sont économiquement sur la défensive. « Or les opportunités, au moins du point de vue géologique, ne sont de loin pas non plus épuisées dans ce domaine », estime le géologue F. Schenker. Il y a toutefois un facteur limitant: de nombreux gisements se trouvent dans des situations exposées en termes de paysage. « Des conflits d'utilisation surgissent toujours entre l'extraction et la protection de l'environnement et des eaux souterraines. » Mais F. Schenker ne doute pas que les pierres et les terres gagneront en importance à l'avenir, et pas seulement en tant que matières premières. « Elles font partie de l'espace souterrain, toujours plus recherché, à propos duquel la question de savoir qui y a droit est de plus en plus pressante: les constructeurs de tunnels, les éliminateurs de déchets, les géothermistes ou justement les extracteurs de gravier et de pierres de valeur? » continue F. Schenker. Des règles claires sont nécessaires pour définir la marge de manœuvre: un aménagement du territoire en trois dimensions qui devrait aussi inclure le sous-sol.

Le rôle de la NPR

Quel rôle la NPR doit-elle assumer pour que les ressources naturelles puissent déployer leur véritable potentiel? Ruedi Schiess voit deux directions fondamentales:

- **promotion de réseaux pour les branches et les entreprises qui ont des intérêts complémentaires;**



- **soutien au transfert de connaissances des hautes écoles aux PME dans les régions, afin que les acteurs économiques aient la capacité de générer des innovations et encore plus de valeur ajoutée.**

« Dans les deux cas, la mobilisation du capital humain et du savoir technologique joue un rôle décisif », ajoute R. Schiess. Les responsables régionaux sont appelés à soutenir les activités dans le domaine du travail en réseau et du transfert de connaissances.

Johannes Heeb, responsable des communautés du savoir-faire régional suisse, parle du potentiel endogène. Il entend par là que l'analyse des ressources d'une région ne recense pas seulement les matières premières, mais aussi les habitants avec leurs connaissances et leurs aptitudes. « Correctement identifié et effectivement réveillé, le potentiel endogène peut, avec un peu d'imagination, corriger l'image de la Suisse pauvre en matières premières », souligne J. Heeb.

Le bois est en mouvement

Jusqu'où la mise en œuvre de stratégies et de théories a-t-elle déjà progressé ? L'industrie du bois est en bonne voie, notamment grâce au programme d'encouragement « bois 21 » de l'OFEV, qui a posé les bases de quelques projets dérivés dans le cadre de la NPR. Holz Toggenburg AG fonctionne par exemple comme réseau d'entreprises locales qui aspirent à une intégration verticale. « Il a été créé à l'époque de Regio Plus, mais nous avons maintenant préparé la demande d'un projet NPR », dévoile son directeur Toni Horat. Avec une orientation analogue, la plate-forme de commercialisation Graubündenholz réunit tous les acteurs qui s'intéressent au bois des Grisons : du garde forestier à l'entreprise indus-

trielle de transformation. Leur objectif commun est de renforcer l'exploitation du bois des Grisons et d'en augmenter la valeur ajoutée grâce au label certifié Graubünden Holz.

Au Tessin, la Federlegno Ticino souhaite donner un nouvel élan à l'industrie du bois. « Nos initiatives visent plusieurs directions », révèle son directeur Fulvio Giudici. Des actions, des manifestations et des réussites exemplaires devraient d'abord convaincre nombre de propriétaires forestiers que l'abattage en vaut la peine. F. Giudici signale que seul un dixième du bois qui pousse chaque année au Tessin est encore abattu aujourd'hui. La Federlegno continue de travailler à des améliorations structurelles et à des coopérations entre les acteurs qui s'intéressent au bois. Elle souhaite en outre accroître la création de valeur ajoutée de produits de niche et d'essences de bois comme le mélèze, le robinier et le châtaignier. F. Giudici est convaincu que le bois de châtaignier offre un large éventail d'utilisations et peut être transformé en produits demandés grâce à ses excellentes qualités techniques.

Le projet AvantIBOIS (cf. p. 12) se concentre également sur l'utilisation de certaines essences – et à grande échelle. Il prévoit de construire en Suisse romande une grande scierie spécialisée dans les feuillus. A côté de ces initiatives fondées sur de nouveaux réseaux, certaines entreprises montrent aussi que les possibilités du bois ne sont jamais épuisées. Elles développent systématiquement leur marge de manœuvre ainsi que des applications innovantes pour des essences sélectionnées. Florinett AG, Bergün (GR), une exploitation forestière avec scierie, commercialise du « bois de lune », abattu à la saison froide avant une nouvelle lune et se distinguant par des qualités particulières – également démontrées scientifiquement. C'est notamment une matière première idéale pour les instruments de musique. La lutherie JMC de la Vallée de Joux construit ses guitares en épicéa des sommets du Jura.



In den natürlichen Ressourcen schlummert Potenzial



Die Schweiz ist bekanntlich arm an wertvollen Rohstoffen. Weder Erdöl noch Gold, noch andere wertvolle Erze finden sich in abbaubarer Menge. Mindestens drei Schätze sind jedoch reichlich vorhanden: Holz, Wasser sowie Steine und Erden. Deren wirtschaftliche Bedeutung ist in verschiedenen ländlichen Regionen und im Alpenraum nicht zu unterschätzen. Die Wald- und Holzwirtschaft etwa beschäftigt rund 80 000 Personen und erzielt eine Bruttowertschöpfung von 7 Milliarden Franken. Wasserzinsen bringen jährlich eine halbe Milliarde Franken in die Kassen bestimmter Gemeinden und Kantone.

Grundsätzlich sind sich die Expertinnen und Experten der Regionalentwicklung einig, dass die wirtschaftlichen Chancen der natürlichen Ressourcen in der Schweiz noch längst nicht ausgeschöpft sind. «In allen Wertschöpfungsketten, die darauf basieren, liegt noch viel Optimierungspotenzial», erklärt Ruedi Schiess, Ressortleiter Regional- und Raumordnungspolitik beim Staatssekretariat für Wirtschaft (SECO).

Welche Rolle soll nun die NRP übernehmen, damit die natürlichen Ressourcen ihr wahres Potenzial entfalten können? Wichtige Stossrichtungen sind die Förderung der Netzwerkarbeit zwischen Unternehmen mit komplementären Interessen und der

Wissenstransfer von den Hochschulen zu den KMU. Die Regionalmanagerinnen und -manager sollen als Verstärker der NRP-Ansätze diese Aktivitäten in den Regionen unterstützen. «Der Einsatz von Humankapital und technologischem Wissen spielt eine entscheidende Rolle», so Schiess.

Bezüglich der Umsetzung befindet sich die Holzwirtschaft bereits auf gutem Weg. Nicht zuletzt dank des vorgängigen Förderprogramms «holz 21» sind hier schon verschiedene NRP-Projekte im Gang. Mehr als ein Dutzend Einzelprojekte gibt es auch in der Wasserwirtschaft. In einigen spielt eine optimale Nutzung der Wasserkraft die Hauptrolle, aber es gibt auch Ansätze, ganz neue Kanäle für die Wertschöpfung mittels technischer Verfahren zu erschliessen.

Noch kein NRP-Projekt ist hingegen zur besseren Nutzung von Steinen und Erden auszumachen. Dabei deuten erfolgreiche private Unternehmen auch in diesem Bereich ein längst nicht ausgeschöpftes Potenzial an. Die Branchenvertreter wünschen sich ähnliche Programme, wie sie vorbildlich zur Förderung von Holz verwirklicht worden sind. Die NRP könnte so auch dem Baustoff Naturstein zu neuem Schwung verhelfen. ▯

Die vollständige Fassung dieses Artikels finden Sie unter www.regiosuisse.ch/download



Nelle risorse naturali un potenziale inespresso



La Svizzera non è ricca di materie prime pregiate. Non possiede né oro, né petrolio, né tantomeno minerali in quantità economicamente sfruttabili, ma dispone in abbondanza di tre risorse – legno, acqua e pietra/terra – che sono importanti per l'economia di diverse regioni rurali e dell'Arco alpino. Basti pensare che la silvicoltura e il settore del legno occupano circa 80 000 persone, con una creazione di valore lordo pari a 7 miliardi di franchi. Ogni anno i canoni d'acqua fanno confluire nelle casse dei comuni e dei Cantoni interessati 500 milioni di franchi.

Sostanzialmente, gli esperti di sviluppo regionale sono unanimi nell'affermare che le opportunità economiche offerte dalle risorse naturali in Svizzera sono lungi dall'essere sfruttate pienamente. Ruedi Schiess, responsabile della Direzione della politica regionale e d'assetto del territorio della Segreteria di Stato per l'economia (SECO), sottolinea che in tutte le filiere che si basano sulle risorse naturali sussiste un notevole potenziale di ottimizzazione.

Che ruolo deve assumere la NRP per mettere a frutto il vero potenziale, tuttora inespresso, delle risorse naturali? Gli assi prioritari sono da un lato la promozione della collaborazione tra aziende con interessi complementari e dall'altro il trasferimento di cono-

scenze dalle scuole universitarie alle PMI. I manager regionali hanno il compito di supportare queste attività nelle regioni, consolidando gli approcci scelti dalla NRP. Secondo Schiess, l'impiego di capitale umano e di know-how tecnologico ha un ruolo importantissimo.

Dal punto di vista dell'attuazione, l'economia del legno è sulla buona strada. Sono infatti stati lanciati vari progetti NPR anche grazie al programma di promozione «Legno21», già concluso. Nel settore delle risorse idriche sono in corso una dozzina di progetti: alcuni si focalizzano sull'impiego ottimale della forza idrica, altri sulla ricerca di nuovi canali per creare valore mediante procedimenti tecnici.

Mancano tuttora progetti NPR volti a migliorare lo sfruttamento delle pietre e della terra, anche se aziende private affermate hanno già individuato un potenziale tuttora inutilizzato in questo settore. I rappresentanti di categoria auspicano il lancio di programmi analoghi a quelli per la promozione del legno, coronati da successo. La NRP potrebbe quindi anche contribuire al rilancio della pietra naturale come materiale da costruzione. ▯

La versione integrale tradotta dell'articolo si trova alla rubrica www.regiosuisse.ch/download-it

Les nombreux projets en cours laissent présager que l'industrie du bois atteindra tôt ou tard ses objectifs stratégiques. L'exploitation dite en cascade tient la vedette : la matière première qui convient comme matériau doit d'abord être exploitée pour créer plus de valeur ajoutée et atterrir au four à des fins énergétiques seulement à la fin de son cycle d'utilisation (cf. interview, p. 18). L'utilisation du bois comme matériau doit augmenter de 20%, son utilisation comme agent énergétique de 100%.

L'eau, les pierres et les terres passent la surmultipliée

Le Réseau de l'eau dans les régions de montagne se fonde sur une initiative de sept cantons de montagne, lancée en 2003. Il a été soutenu par le SECO à titre de projet pilote NPR et compte aujourd'hui plus d'une douzaine de projets individuels en cours. Une utilisation optimisée de l'énergie hydraulique joue le rôle principal dans certains d'entre eux, mais il y a aussi des approches visant à développer des canaux entièrement nouveaux de création de valeur. Il s'agit de procédés techniques, du turbinage de l'eau potable (exploitation de l'énergie dans les conduites d'eau) ou de minifiltres qui permettent de traiter l'eau de sources privées dans les régions reculées.

Geplanter Einsatz von Schweizer Holz bei der Londoner U-Bahnstation Isle of Dogs. Das Design stammt vom Stararchitekten Norman Foster, der Holzbau von der Firma Häring & Co. in Pratteln BL (vgl. S. 18).

Utilisation de bois suisse prévue pour la station de métro londonienne Isle of Dogs. Le design est signé par le fameux architecte Norman Foster, la construction en bois par l'entreprise Häring & Co., Pratteln (cf. p. 18).

Stazione della metropolitana Isle of Dogs a Londra. La costruzione in legno è stata realizzata dalla Häring & Co. di Pratteln (BL) secondo il progetto del noto architetto Norman Foster (cfr. pag. 18).

A ce jour, on ne recense guère de projets NPR visant à améliorer la création de valeur ajoutée des pierres et terres. Des entreprises privées qui réussissent, comme Truffer, Toscano, A. Conrad et Alfredo Polti (cf. p. 15), indiquent pourtant que le potentiel n'est de loin pas non plus épuisé dans ce domaine. La NPR pourrait tout à fait donner de nouvelles impulsions. Titus Toscano, chef de l'entreprise du même nom sise à Andeer et président de l'Union suisse pierre naturelle (NVS), croit que des programmes analogues aux programmes exemplaires réalisés pour la promotion du bois permettraient aussi de promouvoir la pierre naturelle comme matériau de construction, ce qui nécessiterait notamment une vaste offensive de formation et de recherche. Il faudrait d'abord analyser la branche pour dégager de nouvelles idées de création de valeur ajoutée. Ce serait une tâche tout à fait envisageable dans le cadre d'un projet NPR.

Le potentiel d'exploitation des ressources naturelles que sont le bois, l'eau et les pierres et terres n'est donc pas encore épuisé dans de vastes régions de Suisse. La NPR offre l'opportunité de développer de nouvelles idées, d'associer des branches pour créer plus de valeur ajoutée et de déployer ainsi des effets systémiques régionaux. \\\





Beispiel AVANTI BOIS

Die Suche nach dem «grossen Bruder»

Holz ist der wichtigste Rohstoff der Schweiz. Erstaunlich: er wird viel zu wenig genutzt. Deshalb baut ein waadt-länder Projekt jetzt ein Kompetenzzentrum für die Verarbeitung von Laubholz auf.

WERNER HADORN — BIEL

Am Anfang war das Öl: Seit der fossile Brennstoff das Holz für den Heizungsbedarf weitgehend abgelöst hat, wachsen die Wälder in ganz Europa und auch in der Schweiz wieder. Heute sind 1,2 Milliarden Hektaren – ein Drittel der schweizerischen Landesfläche – von Wald bedeckt, 40 Prozent davon mit Laubbäumen.

Fehlende Verarbeitung von Laubholz

Doch gerade die Laubbäume werden schlecht genutzt – die meisten Stämme werden ins Ausland exportiert. Im Zuge der Globalisierung sind die grossen Sägereibetriebe nach Osteuropa ausgewandert, und die wertschöpfende Verarbeitung hat sich zum grössten Teil nach Italien abgesetzt. Der Schweiz gehen damit wichtige Einnahmequellen verloren.

Besonders prekär gestaltet sich die Situation in der Westschweiz. Dort gibt es keine einzige grossindustrielle Sägerei für Laubholz mehr – Anlass für den Kanton Waadt, ein einzigartiges Projekt auf die Beine zu stellen. «Wir wollen, dass der Mehrwert bei uns bleibt», erklärt Projektleiter Martin Kernen vom auf Energie- und Umweltfragen spezialisierten Neuenburger Ingenieurbüro Planair SA in La Sagne JU, das ausgewählt wurde, um die Idee auszuarbeiten.

Die Idee besteht darin, ein Laubholzverarbeitungszentrum – den «Lignopol» – aufzubauen. Der «Lignopol» soll mit einem

Rundholzplatz und einer Grundeigentümergeellschaft alle Akteurinnen und Akteure der Holzverarbeitung anlocken, insbesondere eine Grosssägerei und Unternehmen der Holzverarbeitenden Industrie. Auch Forschung, Entwicklung und Unternehmerrausbildung sollen im «Lignopol» Platz finden.

Die ersten Ideen für einen «Lignopol» im Kanton Waadt entwickelte 2005 ein Steuerausschuss. Am 20. August 2007 gründeten die Stadt Lausanne, der Waadtländer Waldbesitzerverband «La Forestière», das Staatssekretariat für Wirtschaft (SECO) und die Stadt Avenches den Verein AVANTI BOIS – dies weil sich Avenches in einer ersten Evaluation als günstigster Standort erwiesen hatte. Als aber Avenches das vorgesehene Terrain dem expansionsdurstigen Internetdienstleister Yahoo abtrat, stieg die Gemeinde allerdings bald wieder aus dem Projekt aus. Entsprechend wurde das Projekt auch in «AVANTI BOIS» umgetauft.

Eine zweite Evaluation ergab mögliche Standorte in Moudon und Grandson. Die Standortkandidaten müssen unter anderem ein Terrain in der Grösse von 15 bis 20 Hektaren anbieten können – mit Vorteil als Industrieterrain eingezont – sowie Anschlüsse an Bahn und Autobahn.

Diesseits und jenseits der Landesgrenze

AVANTI BOIS hat eine Reihe von Studien, etwa zum Waldvorkommen oder zu den möglichen Standorten, erstellt und Orientierungsveranstaltungen für interessierte Unternehmen durchgeführt. Die Grosssägerei soll das Holz nicht nur aus dem Kanton Waadt beziehen. Auch die Kantone Bern, Freiburg und Neuenburg sind mit im AVANTI BOIS-Boot. «Dabei versteht es sich von selbst, dass wir höchstens so viel Holz verwerten, wie wieder nachwächst», erklärt Martin Kernen.



Holz als Energieträger

Die Verarbeitung von Holz zu Möbeln und andern Gebrauchsgegenständen ist die eine Seite der Wertschöpfung, die das Holz generiert. Mehr als die Hälfte der Holzverwertung erfolgt durch den Einsatz von Holz als Energierohstoff in Form von Pellets und Holzschnitteln. Nach Berechnungen der Planair SA könnte das Projekt «AvantiBOIS» bei einer energetischen Verwertung von jährlich 50 000 Kubikmetern Holz etwa 95 000 Megawattstunden an Wärme produzieren und damit etwa 9,5 Millionen Liter Öl sowie 25 000 Tonnen CO₂ einsparen.

Das Einzugsgebiet erstreckt sich aber auch über die französischen Departemente Jura und Doubs. Das Produktionspotenzial in einem Umkreis von 150 km beträgt etwa 870 000 Kubikmeter Holz pro Jahr. Mehr als zwei Drittel befinden sich im benachbarten Frankreich. Davon wird heute rund die Hälfte effektiv genutzt – die geplante Sägerei könnte jährlich rund 450 000 Kubikmeter verarbeiten.



«Die grossen sägereibetriebe sind nach Osteuropa ausgewandert, und die wertschöpfende Verarbeitung hat sich nach Italien abgesetzt.»

Interessenten für Grosssägerei in Sicht

Das Projekt «AvantiBOIS» wird in mehreren Etappen realisiert. Die 2007 gegründete Aktiengesellschaft AvantiBOIS Foncière SA soll die Terrains ausfindig machen, die Infrastrukturen vorbereiten und als Treuhänderin für die Industrie wirken. Die Gesellschaft wird das Land voraussichtlich im Baurecht zur Verfügung stellen. Kapitalgeber sind neben der Stadt Lausanne verschiedene Waldbesitzer- und Waldwirtschaftsverbände. Der ehemalige Nationalratspräsident Yves Christen, einflussreicher Promotor nichtfossiler Energien, präsidiert sowohl den Verwaltungsrat als auch den Verein AvantiBOIS.

Derzeit befindet sich das Projekt «AvantiBOIS» in einer entscheidenden Phase: Gesucht ist der «grosse Bruder», so Kernen: eine Grosssägerei. Die Suche läuft in ganz Europa. Erstes Ziel ist die Unterzeichnung einer Absichtserklärung («letter of intent») mit einem Grossunternehmen, in der der Wille zur Ansiedlung bekundet wird. Basis dafür ist ein von Planair ausgearbeitetes Dossier mit allen wichtigen Kenngrössen. Wie die Planair-Experten verraten, haben sie bereits einen potenziellen Interessenten an der Angel. «Aber man muss jetzt noch diskret sein», lächelt Kernen.

Start 2013?

Das Engagement einer Grosssägerei ist Voraussetzung für die weiteren Schritte: die endgültige Wahl der Standortgemeinde und die Ansiedlung von Unternehmen der Holzverarbeitung. Schon vor zwei Jahren rief AvantiBOIS einschlägige Unternehmen auf, sich zu melden («Venez scier!»). «Entscheiden können wir aber erst, wenn wir die Sägerei gefunden haben», ergänzt Stefano Giamboni, Sachbearbeiter bei Planair.

«AvantiBOIS» ist ein Projekt der Neuen Regionalpolitik (NRP). Unterstützt wurde die Initiative der Waadtländer ursprünglich von «Regio Plus», dem Impulsprogramm zur Unterstützung des Strukturwandels im ländlichen Raum. Seit dessen Abschluss setzt die NRP den Support fort. Die Entwicklungsphase bis 2011 wird mit 720 000 Franken unterstützt. Ziel ist es, dass die Sägerei, die allein rund 90 Arbeitsplätze schafft, 2013 die Arbeit aufnimmt. \\\

www.avantibois.ch



AvantiBOIS : valoriser la filière

Un tiers du territoire suisse est aujourd'hui couvert de forêts, constituées à 40% de feuillus. Le bois est donc la matière première la plus exploitée du pays. Mais nous en exportons la majeure partie à l'état brut, car la mondialisation a entraîné les grandes industries de première transformation (scieries) à se délocaliser dans les pays de l'Est. Le paradoxe est donc que notre principale ressource est sous-exploitée dans la majeure partie du territoire, particulièrement en Suisse romande.

Le canton de Vaud a pris le taureau par les cornes et a confié au bureau d'ingénieurs neuchâtelois Planair SA le mandat d'un projet ambitieux. AvantiBOIS vise à contribuer activement à l'écoulement du bois de feuillus de Suisse occidentale. Il consiste à mettre en place un centre de

transformation desservant en premier lieu les massifs forestiers des cantons suivants: Vaud, Fribourg, Neuchâtel et Berne. Son aire d'approvisionnement inclut d'autres cantons et régions: Jura, Soleure, Argovie, Valais, Genève, Alsace et Franche-Comté.

Deux sites sont candidats pour l'implantation d'un pôle de développement économique sur un terrain de 15 à 20 hectares: Grandson et Moudon. La société anonyme AvantiBOIS Foncière SA a été fondée en 2007 afin d'acquérir et d'équiper le terrain nécessaire à l'implantation du Lignopôle, qui comprendra un parc à grumes, une scierie et d'autres entreprises de seconde transformation du bois.

Une association rassemblant des acteurs de la politique, de la syl-

viculture, de l'économie et de l'administration des cantons de Vaud, Fribourg, Neuchâtel et Berne a également été fondée en été 2007. La recherche d'un partenaire industriel bat actuellement son plein. AvantiBOIS était au bénéfice d'un crédit Regio Plus pour le montage du projet. C'est aujourd'hui un projet de la Nouvelle politique régionale de la Confédération. Son développement sera financé à hauteur de 720 000 francs jusqu'en 2011. La scierie devrait commencer ses activités en 2013 et permettre la création de 90 places de travail. Le bureau Planair a également calculé l'énergie que ce projet peut générer. En transformant une partie du bois en copeaux ou en pellets pour la production de chaleur (50 000 m³), AvantiBOIS pourrait produire 95 000 MWh par an, ce qui équivaut à 9,5 millions de litres de mazout et à une réduction de 25 000 tonnes des émissions de CO₂. \\\

www.avantibois.ch



AvantiBOIS, un progetto per valorizzare la filiera

Un terzo del territorio svizzero è coperto dal bosco, di cui il 40% sono latifoglie. Il legno è la materia prima più sfruttata nel nostro Paese. In buona parte viene esportata allo stato naturale poiché la globalizzazione ha spinto le grandi industrie di prima trasformazione (segherie) a trasferirsi nei paesi dell'Est. Paradossalmente, però, quest'importante risorsa è sottosfruttata su scala nazionale, in particolare nella Svizzera romanda.

Il Canton Vaud ha deciso di affrontare con risolutezza la tematica e ha affidato allo studio di ingegneria neocastellano Planair SA l'incarico di realizzare un progetto ambizioso, che porta il nome di «AvantiBOIS» e il cui scopo è di contribuire attiva-

mente allo sfruttamento del legno di latifolia in Romandia.

Il progetto prevede la creazione di un centro di trasformazione destinato in primo luogo alle regioni forestali di Vaud, Friburgo, Neuchâtel e Berna. Il bacino di raccolta includerà però anche il Giura, Soletta, Argovia, Vallese, Ginevra, Alsazia e la Franche-Comté.

I siti candidati ad ospitare il «polo del legno» («Lignopôle»), che comprenderà una segheria, un deposito esterno e aziende di seconda trasformazione del legno su una superficie di 15-20 ettari, sono due: Grandson e Moudon. Per la realizzazione del progetto è stata fondata nel 2007 una società anonima, la AvantiBOIS Foncière SA, incaricata di acquistare e di urbanizzare il terreno necessario.

Anche gli attori della politica, del settore forestale, dell'economia e dell'amministrazione dei Cantoni di Vaud, Friburgo, Neuchâtel e Berna hanno unito le forze, dando vita nell'estate 2007 a un'associazione, che attualmente sta cercando un partner industriale. Il progetto AvantiBOIS, esemplare della Nuova politica regionale della Confederazione, beneficia di un credito «Regio Plus» e verrà finanziato fino al 2011 con un contributo di 720 000 franchi. La segheria dovrebbe essere operativa dal 2013 e offrire 90 posti di lavoro. Planair ha anche calcolato la resa energetica del progetto: trasformando una parte del legno in trucioli o in pellet per la produzione di calore (50 000 m³), AvantiBOIS potrebbe generare ogni anno 95 000 MWh, ossia l'equivalente di 9,5 milioni di litri di nafta, con una riduzione delle emissioni di CO₂ pari a 25 000 tonnellate. \\\

www.avantibois.ch





Esempio cave di pietra

La pietra, una risorsa abbondante

nel settore della pietra, risorsa abbondante in svizzera, esiste un potenziale non ancora sfruttato pienamente. eppure, non appena viene lanciato un progetto estrattivo sorgono puntualmente conflitti di utilizzazione. sui mercati internazionali, le aziende svizzere del settore devono fare i conti con la globalizzazione e con la forte concorrenza dei prodotti importati, più convenienti. ciò nonostante la creatività, la qualità e un'abile politica di nicchia permettono alla pietra svizzera di trovare sbocchi sul mercato mondiale. aziende innovative hanno individuato opportunità non ancora sfruttate, che la npr potrebbe contribuire a valorizzare.

PIRMIN SCHILLIGER — LUCERNA

Lo gneiss della Calanca, che la ditta Alfredo Polti SA estrae dalle cave di Arvigo e lavora nel suo moderno laboratorio di Grono, viene esportato in Europa e persino in Giappone. Questa roccia, che si presenta sotto tipologie distinte per grana e per colore, ha indubbie qualità estetiche e ornamentali che vengono accentuate con la levigatura. Grazie alle sue proprietà fisiche si presta a numerosi impieghi: pavimentazioni stradali, edilizia, ambienti esterni e interni, cucine, bagni e docce.

un emblema architettonico che ha aperto le porte del mercato mondiale

Un altro prodotto esportato con successo è il granito verde di Andeer, che viene estratto da due imprese, la Toscano AG e la A. Conrad AG. Lo si trova ad esempio nel palazzo del governo della Bassa Austria a St. Pölten, nell'ambasciata austriaca e nella stazione della metropolitana Porta di Brandeburgo di Berlino, nel museo d'arte di Bonn e nella stazione di Lucerna.

La quarzite di Vals, nei Grigioni, viene estratta dalla Truffer AG, un'azienda familiare che dà lavoro a una trentina di persone e che

può vantare una linea di produzione automatica. Questa ditta si è conquistata l'accesso ai mercati internazionali dopo aver fornito le 60 000 lastre utilizzate dall'architetto Peter Zumthor per costruire le Terme di Vals, ormai diventate un emblema architettonico. Negli stabilimenti della Truffer AG le lame in diamante riescono a tagliare la pietra con una precisione di un decimo di millimetro, una precisione che permette la posa con fughe estremamente sottili. La quarzite di Vals è stata utilizzata anche nella costruzione della Capital City Academy di Londra disegnata da Norman Foster, nella prestigiosa università di Swartmore a Philadelphia e, più vicino a noi, sulla Piazza federale a Berna.

Partendo da questi esempi, si può ipotizzare un'unica formula di successo per il settore della pietra? Titus Toscano, titolare dell'omonima impresa con sede a Andeer e presidente dell'associazione Naturstein-Verband Schweiz (NVS), svela la sua ricetta: puntare su prodotti esclusivi, nel suo caso il granito di Andeer, il paragneiss «San Bernardino Silber» e il serpentino di Poschiavo, estratti in zone impervie e di difficile accesso. Oltre alle cave, l'azienda ha un moderno laboratorio di lavorazione. La trasformazione della pietra crea valore aggiunto e permette di proporre ai clienti soluzioni individuali, un aspetto che negli ultimi anni ha garantito una crescita costante all'azienda, che esporta in mezza Europa, negli Stati Uniti e addirittura in Giappone. Per Titus Toscano il fatto di trovarsi nel cuore delle Alpi non è affatto uno svantaggio: «Trovandoci al centro dell'Europa occidentale, possiamo contare su costi di trasporto concorrenziali sui nostri principali mercati.»

vento contrario sul mercato

Abraham Conrad, titolare della A. Conrad AG che da quattro generazioni si dedica all'estrazione del granito verde a Hinterrhein, è più cauto e fa notare che il franco svizzero forte

frena le esportazioni e le vendite. Sottolinea poi che la pietra naturale svizzera ha una chance sul mercato solo se non ha equivalenti dal punto di vista del colore, della struttura e delle proprietà tecniche. Se in Cina o in Sudamerica vi fossero giacimenti simili, le imprese svizzere verrebbero rapidamente estromesse dal mercato, a maggior ragione ora che le distanze non contano più. Basti pensare che i costi di trasporto dalla Cina a Basilea corrispondono all'incirca a quelli tra Andeer e l'ansa del Reno.

La concorrenza dai paesi in grado di mettere sul mercato materiali a prezzi competitivi grazie a bassi costi di produzione spinge l'industria locale della pietra in nicchie di mercato sempre più esigue. Un'evoluzione che le imprese ticinesi del settore conoscono bene: da metà degli anni 1990 a oggi il loro numero si è praticamente dimezzato passando da 80 a 40. Secondo Mauro Bettazza, presidente dell'Associazione Industrie Graniti Marmi e Pietre Naturali del Ticino (AIGT), la fase peggiore è alle spalle: chi è riuscito a sopravvivere nell'attuale congiuntura difficile non ha nulla da temere per il futuro.

ostacoli all'estrazione

Gli esperti del settore sono unanimi nell'affermare che dal punto di vista geologico le possibilità estrattive sono lungi dall'essere sfruttate pienamente. Nelle Alpi svizzere si trovano numerosi graniti, gneiss, quarziti e pietre calcaree ad alto valore ornamentale e di grande qualità. Lorenzo Zanetti, responsabile dello sviluppo regionale presso l'Ufficio dell'economia e del turismo dei Grigioni, sottolinea che nella maggior parte delle regioni il potenziale estrattivo che ancora esiste per molti tipi di roccia non viene utilizzato o lo è in modo insufficiente. La pietra è una risorsa abbondante in Svizzera.



«nella maggior parte delle regioni il potenziale estrattivo per molti tipi di roccia non viene utilizzato o lo è in modo insufficiente. La pietra è una risorsa abbondante in Svizzera.»

Lorenzo Zanetti
responsabile dello sviluppo regionale, Grigioni

Va detto però che lo sfruttamento di questa risorsa si rivela assai difficile dal punto di vista ambientale. Tobias Eckardt, vicepresidente dell'associazione Naturstein-Verband Schweiz (NVS), ricorda che molte ordinanze e leggi hanno posto grossi ostacoli all'industria della pietra. La lotta per ottenere una licenza per l'estrazione costa energia, tempo e denaro e blocca l'innovazione. Secondo Urs Giezendanner, responsabile del servizio dello sviluppo regionale della Surselva, l'esempio della Truffer AG, che con nuove idee e un marketing professionale dimostra che esistono possibilità di mercato effettive, sta facendo scuola. Altre aziende in fase di sviluppo hanno iniziato a collaborare con architetti di fama, ma ce ne sono ancora troppe che lavorano con metodi tradizionali. Per Giezendanner, non basta vendere, occorre innovare.



meno regole, più contributi pubblici

Come possono gli strumenti di promozione statale quali la Nuova politica regionale (NPR) dare uno stimolo all'industria della pietra? È una domanda delicata, in quanto sono proprio le condizioni quadro statali ad essere considerate un ostacolo da tante imprese. Abraham Conrad afferma senza mezzi termini che le imprese hanno bisogno di meno regole e di più agevolazioni in materia di trasporto e di protezione ambientale. Per Titus Toscano la priorità va data all'accelerazione delle procedure. Il rilascio di una concessione per una nuova cava o per l'ampliamento di una cava esistente può infatti durare dieci anni o più - tempi (e costi) che una PMI non è in grado di sopportare.

Dal canto suo, il presidente della NVS ha idee concrete sul tipo di aiuti pubblici che potrebbero rilanciare l'industria della pietra e ritiene che si potrebbero avviare programmi analoghi a quelli per la promozione del legno. Gli ambiti settoriali non mancano: ricerca e sviluppo, pubblicità e marketing, formazione e aggiornamento, engineering presso le scuole universitarie (professionali), maggiore spazio alla pietra nei programmi di studio delle scuole di architettura, sostegno alle aziende esportatrici che partecipano a fiere internazionali del settore - per non citarne che alcuni.

Un progetto lanciato dalla A. Conrad AG dimostra com'è possibile sfruttare nuove opportunità di mercato rafforzando la ricerca e lo sviluppo. In collaborazione con un ingegnere tedesco la ditta ha sviluppato un materiale che permette di rivestire sottili lastre di gneiss con fibre di carbonio, ottenendo grande resistenza alla flessione. L'azienda Zai di Disentis lo utilizza da due anni per fabbricare sci esclusivi. Il materiale potrebbe anche trovare un impiego nell'industria aeronautica perché lo gneiss ha la stessa densità dell'alluminio.

un potenziale da valorizzare

Anche se la pietra ha un grande potenziale, spesso mancano i mezzi per valorizzarlo. Giezendanner rileva che la produzione in serie è molto costosa, in particolare se si devono acquistare macchine CNC (con controllo numerico). Per contenere i costi, le imprese potrebbero creare un pool di macchine e utilizzare congiuntamente le costose infrastrutture.

Anche Zanetti ritiene che si possa valorizzare la pietra naturale con l'aiuto di progetti NPR. Occorrono idee innovative lungo



tutta la filiera: servono metodi di estrazione e di lavorazione più razionali per ottenere prodotti più elaborati e di dimensioni più piccole. Alcuni esempi emblematici sono l'orologio «Tissot Rockwatch» e i flaconi di profumo in pietra della Bregaglia. Anche l'iniziativa della sezione grigionese della SSIC, che ha pubblicato un opuscolo per promuovere l'impiego della pietra naturale come materiale di costruzione («Natürlich bauen. Mit der Kraft der Bündner Berge»), va nella giusta direzione. Ma è anche necessario ripensare sostanzialmente il rapporto tra lo sfruttamento di questa risorsa e la tutela della natura e del paesaggio, una delle priorità della pianificazione del territorio. La presenza di determinati tipi di pietra è legata a particolari caratteristiche geologiche e l'estrazione e l'utilizzo della pietra naturale sono una tradizione tipica della regione alpina. \\\

www.nvs.ch

D Die Schweiz ist steinreich

Aus geologischer Sicht ist klar: Die natürliche Ressource Stein birgt in der Schweiz ein längst nicht ausgeschöpftes Potenzial. Umweltpolitisch und wirtschaftlich gibt es allerdings Hindernisse: Bei Abbauvorhaben kommt es schnell zu Nutzungskonflikten. Zudem spüren die Schweizer Steinunternehmen den globalen Wettbewerb und müssen sich internationaler Billigkonkurrenz erwehren. Trotzdem beweisen Unternehmen wie die Alfredo Polti SA im Calancatal/Misox, die Truffer AG in Vals, die Toscano AG in Andeer und am selben Ort die A. Conrad AG, dass mit Ideenreichtum, Qualität und einer geschickten Nischenpolitik Steine aus der Schweiz erfolgreich weltweit vermarktet werden können.

Diese Beispiele deuten ungenutzte Möglichkeiten an, denen allenfalls auch die NRP die Initialzündung geben könnte. «Mit Programmen, wie sie vorbildlich zur Förderung von Holz verwirklicht wurden, könnte auch der Baustoff Naturstein gefördert werden», sagt Titus Toscano, Chef des gleichnamigen Unternehmens in Andeer und Präsident des Naturstein-Verbands Schweiz (NVS). Und er zählt Themenbereiche auf: Forschung und Entwicklung, Werbung und Marketing, Aus- und Weiterbildung, Engineering an (Fach-) Hochschulen, stärkere Gewichtung von Steinen in den Ausbildungsplänen von Architekturschulen, Unterstützung exportorientierter Unternehmen an internationalen Messen usw.

Auch Lorenzo Zanetti, Leiter Regionalentwicklung beim Amt für Wirtschaft und Tourismus Graubünden (AWT), betont: «Die meisten Regionen verfügen über ungenutzte oder untergenutzte Abbaupotenziale für verschiedenste Steinsorten – die Schweiz ist steinreich.» Um mit Hilfe von NRP-Projekten die Ressource Stein wieder vermehrt in Wert zu setzen, seien aber innovative Ideen entlang der ganzen Wertschöpfungskette notwendig. \\\

Die vollständige Fassung dieses Artikels finden Sie unter www.regiosuisse.ch/download

F La suisse est très riche en pierres

C'est évident du point de vue géologique: le potentiel de la pierre en tant que ressource naturelle n'est de loin pas épuisé en Suisse. Son exploitation est toutefois confrontée à des obstacles environnementaux et économiques: les projets d'extraction se heurtent rapidement à des conflits d'utilisation. Les entreprises suisses de la branche ressentent en outre la concurrence mondiale et doivent se défendre contre les bas prix internationaux. Des entreprises comme Alfredo Polti SA, val Calanca et val Mesocco, Truffer AG, Vals, Toscano AG et A. Conrad AG, Andeer, démontrent néanmoins que l'inventivité, la qualité et une politique de niche habile

permettent de commercialiser des pierres de Suisse avec succès dans le monde entier.

Ces exemples signalent des possibilités inexploitées auxquelles la NPR pourrait peut-être aussi donner un coup de pouce. «Des programmes analogues aux programmes exemplaires réalisés pour la promotion du bois permettraient aussi de promouvoir la pierre naturelle comme matériau de construction», déclare Titus Toscano, chef de l'entreprise du même nom sise à Andeer et président de l'Union suisse pierre naturelle (NVS). Il énumère les thématiques: recherche et développement, publicité et marketing, formation et perfectionnement, ingénierie auprès des hautes écoles (spécialisées), pondération plus importante de la pierre dans les plans de formation des écoles d'architecture, soutien aux entreprises exportatrices lors de salons internationaux, etc.

Lorenzo Zanetti, responsable du développement régional à l'Office de l'économie et du tourisme du canton des Grisons (AWT), souligne lui aussi que la plupart des régions disposent d'un potentiel d'extraction inexploité ou sous-exploité pour les sortes de pierres les plus diverses: la Suisse est très riche en pierres. Remettre en valeur cette ressource à l'aide de projets NPR requiert toutefois des idées innovantes tout au long de la chaîne de création de valeur. \\\



Interview

«Das beste signal sind vorzeigebauten»

interview: Pirmin Schilliger — Luzern

Der Holzexperte und ETH-Bauingenieur Christoph Häring hat sich der Frage gestellt, wie die Schweiz das längst nicht ausgeschöpfte Potenzial des nachwachsenden Rohstoffs Holz besser nutzen könnte. Häring, Verwaltungsratspräsident der Häring + Co AG in Pratteln BL, argumentiert aus der Optik des im Holz- und Systembau tätigen Unternehmers, der mit innovativen Lösungen im eigenen Betrieb beispielhafte Antworten liefert, und er lässt seine vielfältigen Branchenerfahrungen ins Thema einfließen, die er unter anderem auch als Mitbegründer und langjähriger Präsident der Hochschule für Architektur, Bau und Holz in Biel gesammelt hat.

regioS: Die Schweizer Wald- und Holzwirtschaft schöpft das Potenzial des nachwachsenden Rohstoffs Holz längst nicht aus. Warum nicht?

CHRISTOPH HÄRING: Die Klage über eine Unternutzung des Holzes ist nicht neu. Schon im Zusammenhang mit dem Waldsterben in den 1980er-Jahren war davon die Rede. Es wurden Überlegungen angestellt, wie Holz besser verwertet werden könnte. Ein Ergebnis davon war der Ausbau der Hochschule für Architektur, Bau und Holz in Biel. Dort werden Berufsleute

zu Ingenieuren ausgebildet, die mit ihrem Wissen dafür sorgen, dass der Rohstoff Holz frühzeitig in die gesamte Bauplanung einfließt. Diese Ausbildungsoffensive war ein wichtiger Schritt, die Holznutzung von gewerblichen auf industrielle Produktionsbereiche auszuweiten. Der Holzverbrauch ist seither in der Schweiz gestiegen. Allerdings profitieren davon nicht nur die Schweizer Wälder, denn es wird heute vor allem auch mehr Holz importiert.

Mehr Importholz – das ist für die Waldbesitzer und die waldreichen Regionen der Schweiz eine unerwünschte Entwicklung. Wie könnte Gegensteuer gegeben werden?

Überall, wo Holz geschlagen wird, ob irgendwo im Regenwald in Afrika oder in einem Schweizer Bergtal, stellt sich die Frage, wie denn die Wertschöpfung vor Ort verbessert werden kann. Wenn bisher einfach nur Stämme exportiert wurden, bringt bereits eine erste Verarbeitungsstufe in einem Sägewerk der Region eine Verbesserung.

Die situation ist eigentlich komfortabel

Bezüglich dieser ersten Verarbeitungsstufe ist aber die Schweiz bereits gut ausgestattet. Was muss zusätzlich auf die Beine

gestellt werden, um weitere Wertschöpfungsschritte vor Ort zu behalten?

Ich möchte Folgendes vorausschicken: Eigentlich ist es heute fast schon ein Luxus, über einen Rohstoff verfügen zu können, von dem mehr nachwächst, als wir verbrauchen – und dies in einer Zeit, in der viele Ressourcen weltweit knapp werden. Um die Situation in der Schweiz zu verdeutlichen: Unsere Wälder könnten problemlos zehn «Lothar»-Stürme verkraften. Wir könnten also 100 Millionen Kubikmeter zusätzlich aus den Wäldern ernten. Oder anders gesagt: Dass nicht mehr Holz geschlagen wird, heisst natürlich auch, dass wir uns in einem gesättigten Markt befinden.

Also muss die Nachfrage angekurbelt werden: Was sind denn da die Rezepte?

Holz ist nicht einfach nur heimelig und schön, sondern ein Primärbaustoff mit besten statischen Eigenschaften. Uns steht heute der Werkstoff Brettschichtholz als Tragelement zur Verfügung, der die Unvollkommenheit des Materials mehr als kompensiert und die begrenzte Dimension des Baumstamms überwindet. Wir haben leistungsfähige Bausysteme und Tragwerkstrukturen entwickelt, die höchsten Ansprüchen bezüglich Funktionalität und architektonischer Formgebung gerecht werden. Allerdings wundere ich mich, dass diese Botschaft immer noch zu wenig zu den Architekten vorgedrungen ist. In der Ausbildung an der Eidgenössischen Technischen Hochschule (ETH) hat Holz einen zu kleinen Stellenwert. Die Holzbautechnik kann noch stärker in die Ausbildungsprogramme der Hochschulen integriert werden. Wir benötigen mehr Architekten und Ingenieure, die bereits bei den Primärstrukturen eines Bauwerks auf Holz setzen. Damit wird auch die Wahrscheinlichkeit grösser, dass Holz vermehrt für die Aussenhülle und den Innenausbau verwendet wird.



«wir benötigen mehr Architekten und Ingenieure, die bereits bei den Primärstrukturen eines Bauwerks auf Holz setzen.»

Welche Rolle könnte der Staat spielen?

In England ist es Vorschrift, dass bei öffentlichen Bauprojekten mindestens eine Holzvariante ausgearbeitet wird. Dies führt automatisch auch zu Ergebnissen. So bauen wir im Moment in London einen attraktiven U-Bahn-Eingang nach Plänen von Norman Foster. Das Beispiel England zeigt, dass die öffentliche Hand mit markanten Bauten deutliche Signale setzen kann.

beeindruckende Dauerhaftigkeit

Beim Bauen ist eine lange Lebensdauer gefragt: Wie schneidet Holz in dieser Hinsicht ab?

Seine Dauerhaftigkeit wird jedenfalls stark unterschätzt. Japanische Holztempel stehen seit über 2000 Jahren, fest und unerschütterlich. Bei der Renovation des Berner Eisstadions, die nach rund dreissig Jahren fällig war, musste an den Dachträgern aus Brettschichtholz nichts nachgebessert werden; kein Franken musste bei dieser Millionensanierung dafür ausge-

geben werden. Holz war in diesem Gebäude das einzige Material, das dem Zahn der Zeit unbeschadet zu widerstehen vermochte.

Die Frage, wie die Nachfrage nach dem Rohstoff angekurbelt werden kann, wird nicht regional, sondern national und immer mehr global entschieden. Doch zurück in die Regionen: Was können Akteurinnen und Akteure hier bewegen?

Es lässt sich nicht wegdiskutieren, dass die zersplitterte Besitzstruktur – der Wald gehört rund 250 000 Eigentümern – eine Bündelung der Interessen erschwert. Damit die Holzernte industrieller und damit auch ökonomischer erfolgen könnte, müssten die Waldbesitzer intensiver zusammenarbeiten, etwa über Arbeitsgemeinschaften, in denen Menschen und Maschinen noch effizienter eingesetzt werden. Zudem braucht es Grossbetriebe als Abnehmer. Richtig ist die Idee von Grosssägewerken, die Waldbesitzer mit langjährigen Abnahmeverträgen binden können.

Woher beziehen Sie in Ihrem Unternehmen den Rohstoff Holz?

In unserem Holzleimwerk in Burgdorf, wo wir Brettschichtholz herstellen, verarbeiten wir hauptsächlich Holz aus Schweizer Wäldern – Fichte und Weisstanne. Apropos Weisstanne: Im Salzdom in Möhlin, einem Kuppelbau mit einer Spannweite von 93 Metern für ein 80 000 Tonnen fassendes Salzlager, wurden 600 Weisstannen aus der Schweiz verarbeitet. Zudem exportieren wir auch Holz, zum Beispiel für die Tempelanlage, die wir im chinesischen Hangzhou errichten.

internationale Ausrichtung

Mit Blick auf die gesamte Wertschöpfungskette: Wo sind die einzelnen Akteurinnen und Akteure besonders gefordert?

Die Verarbeiter von Rohholz – Sägereien, Furnierwerke usw. – haben bereits einen hohen Standard erreicht. Je höher die Verarbeitungsstufe, desto stärker spielt der globale Wettbewerb. Viele Halbfabrikate werden heute in die Schweiz importiert. Das gilt für Sperrholz, Faserplatten, Fenster, Türen, Parkett usw. Hier brauchen die Hersteller eine gewisse Mindestgrösse, um wirtschaftlich produzieren zu können. Die Schweiz bietet dazu einen zu kleinen Markt; umso mehr drängt sich deshalb auch der Weg ins Ausland auf. Auch für die Hersteller von Fertigprodukten mit hoher Wertschöpfung, von Papier und Verpackungen bis zu Möbeln oder Häusern, wird die Ausrichtung auf internationale Märkte unumgänglich.

Wenn wir die Frage auf Ihr erfolgreiches Unternehmen beziehen: Was sind aktuell die grössten Herausforderungen?

Die Standortfrage beschäftigt uns: In Burgdorf finden wir schwer zusätzliches Land, und in Pratteln, wo wir einst auf der grünen Wiese begonnen haben, hat uns die Agglomeration längst eingeholt. Bezüglich unserer Produktpalette suchen und entwickeln wir Spezialitäten. Dagegen haben wir etwa ein Massengeschäft wie die Fensterproduktion aufgegeben. Wir konzentrieren uns in der Schweiz auf spezielle Systembauanwendungen. Wir versuchen, Bedürfnisse von Zielgruppen vorausschauend zu erkennen und dafür frühzeitig Lösungen zu entwickeln.

Wie könnte die Branche ihre Wettbewerbsfähigkeit durch verstärkte Zusammenarbeit der Akteure über die gesamte Wertschöpfungskette hinweg, etwa beim Transport, Handel und bei der Vermarktung, konkret verbessern?

Die Frage ist heikel, denn Zusammenarbeit stösst bei Akteurinnen und Akteuren, die miteinander im harten Wettbewerb stehen, an Grenzen. Jeder einzelne Akteur steht vor der Herausforderung, der beste, schnellste, innovativste und günstigste zu sein. Versuchen wir die Antwort aus der Optik einer Region, so wird klar: Am meisten profitiert eine Region, wenn es ihr

gelingt, an sämtlichen Schritten der Wertschöpfungskette zu partizipieren, also vom Rohstoff bis zum Verbraucher.

mangel fördert kreativität

Holz wächst in der Schweiz hauptsächlich in den dünn besiedelten Gebieten des Mittellandes, im Jura und im Alpenraum, also in wirtschaftlich schwächeren Regionen. Die Verarbeitungsschritte mit hoher Wertschöpfung werden aber oft ausserhalb der Region getätigt. Wie beurteilen Sie diese Arbeitsteilung als Unternehmer, der Holz nicht in einer Randregion, sondern in einem zentralen Wirtschaftsraum der Schweiz verarbeitet?

Tatsächlich sind wir in Pratteln in einer Region, wo das Bauen mit Holz wenig Tradition hat. Gerade dieser Mangel fordert unsere Kreativität heraus und regt uns an. Wir sind hier zu innovativen Ideen gezwungen, während in Gegenden mit traditionellem Holzbau tendenziell alles in eingespielten Bahnen weiterläuft und zu vieles seinen gewohnten Gang geht. Unsere Ingenieure suchen permanent nach Lösungen, um den Werkstoff Holz noch ökonomischer und leistungsfähiger zu machen. Mit der Karbonfasertechnologie haben wir den Spielraum für das Bauen mit Holz entscheidend erweitert. Wir können Holzträger fertigen, die Stahlträgern ebenbürtig, allenfalls sogar überlegen sind.



« Les constructions de référence sont le meilleur signal »

L'expert du bois et ingénieur civil EPF Christoph Häring est convaincu que la Suisse pourrait encore mieux exploiter la matière première renouvelable qu'est le bois. Il argumente du point de vue de l'entrepreneur qui ne cesse de fournir des solutions innovantes.

Avec la technologie des fibres de carbone, les ingénieurs de son entreprise de Pratteln (BL) ont élargi de façon décisive la marge de manœuvre pour la construction en bois : il est possible de fabriquer des poutres de bois équivalentes, voire même supérieures aux poutres d'acier. Ch. Häring a réalisé plusieurs dômes spectaculaires au cours des dernières années. Les ingénieurs se sont laissé inspirer par la bionique, le potentiel créatif de la nature, par exemple pour le dôme de Möhlin, d'une portée de 93 mètres, qui couvre un dépôt de sel de 80 000 tonnes et a utilisé 600 sapins blancs indigènes.

Ch. Häring exporte aussi du bois, par exemple pour un sanctuaire de Hangzhou (Chine). A Londres, son entreprise a construit

une entrée de métro séduisante d'après les plans de Norman Foster. «Les constructions de référence sont le meilleur signal», estime l'homme qui n'est manifestement jamais à court d'idées. Car il souligne aussi que les opportunités pour le bois suisse résident surtout dans l'exportation, par exemple en Chine et en Inde. Leurs économies en croissance rapide auraient énormément besoin de bois. La Suisse pourrait en outre exporter du savoir et des technologies d'avenir.

Ch. Häring plaide pour une orientation globale et rappelle que la question de la rentabilité déterminera où le bois est abattu. «Que ce soit quelque part dans la forêt tropicale d'Afrique ou dans une vallée de montagne suisse, on se demande partout comment améliorer la création de valeur sur place. Alors que l'activité se limitait jusqu'à présent à l'exportation de troncs, une première étape de transformation dans une scierie de la région apporte déjà une amélioration économique», ajoute Ch. Häring. \\\

Die Fasermaterialien sind bis zu fünfmal stärker als Stahl, bei einem Zehntel des Eigengewichts. Unsere seit 15 Jahren entwickelte und perfektionierte Holzsystem-Bauweise verkürzt die Baukette logistisch und schafft enorme Kosten- und Zeitvorteile. Bei den verschiedenen Kuppelbauten, die wir in den letzten Jahren realisiert haben, liessen wir uns von den «Bionics», also von den Gestaltungskräften der Natur, inspirieren.

Wo sehen Sie Chancen, mit innovativen Ideen und Produkten den Spielraum für bzw. die Nachfrage nach Holz aus Schweizer Wäldern weiter anzukurbeln?

Mal abgesehen von innovativen Produkten in bestimmten Nischen sehe ich steigende Chancen im Export, etwa nach China und Indien, deren rasch wachsende Volkswirtschaften einen riesigen Bedarf an Rohstoffen, auch an Holz, haben. Exportieren könnte die Schweiz auch Wissen und zukunftsfähige Technologien, etwa nach Russland. Auf dem Heimmarkt ist es sinnvoll, Holz vermehrt auch für die Energiegewinnung zu nutzen. \\\



«Il miglior segnale lo si dà realizzando opere esemplari»

Convinto che la Svizzera possa utilizzare meglio il legno, Christoph Häring, ingegnere civile ETH e esperto in costruzioni in legno, espone il punto di vista dell'imprenditore alla costante ricerca di soluzioni innovative.

Gli ingegneri che lavorano nel suo studio di Pratteln (BL) hanno ampliato sensibilmente le possibilità della costruzione lignea grazie alla tecnologia delle fibre di carbonio. Si possono produrre putrelle di legno equivalenti a quelle di acciaio, se non addirittura migliori. Negli ultimi anni Häring ha realizzato varie costruzioni a cupola spettacolari prendendo spunto dai «bionics», le forze creative della natura. Ne è un esempio il «Salzdom» di Möhlin, costruito con 600 abeti bianchi indigeni, che ricopre un deposito di sale della capacità di 80 000 tonnellate con una campata di 93 metri.

Häring è anche esportatore di legno, ad esempio in Cina per la costruzione del tempio di Hangzhou. A Londra, invece, ha realizzato un'entrata della

metropolitana secondo un progetto di Norman Foster. «Il miglior segnale lo si dà realizzando opere esemplari», osserva Häring, che è una vera e propria fucina di idee. Rileva inoltre che le opportunità per il legno svizzero si situano soprattutto nell'esportazione, ad esempio verso Cina e India, dove la rapida crescita economica fa lievitare il fabbisogno di questa materia prima rinnovabile. La Svizzera potrebbe esportare anche know-how e tecnologie futuribili.

Häring sostiene l'orientamento al mercato globale, ma ricorda che la questione della redditività dell'utilizzazione delle risorse va risolta laddove il legno viene abbattuto. «Poco importa che siano le foreste pluviali dell'Africa o i boschi delle montagne svizzere, ovunque si presenta lo stesso interrogativo: come si può migliorare la creazione di valore in loco? Se finora si sono esportati solo i tronchi, basta un primo livello di lavorazione in una segheria della regione per ottenere un miglioramento economico». \\\

Risiko- bereit und innovativ

Mit der NRP begaben sich Bund, Kantone, Regionen und Projektträger auf eine Reise. Niemand wusste, was ihn wirklich erwarten würde. Inzwischen haben wir wertvolle Erfahrungen gesammelt. Wir haben gelernt, dass es eine grosse Herausforderung ist, ein gutes Projekt zu generieren. Doch was ist ein gutes Projekt? Ich verstehe darunter den Versuch, eine intelligente, für die Regionalentwicklung wichtige Frage tatkräftig zu beantworten. Dabei dürfen nicht formale Kriterien im Vordergrund stehen. Es wäre falsch, nach Projekten zu suchen, die hundertprozentig NRP-tauglich sind. So würde die NRP zum eigentlichen Ziel erklärt, obwohl sie – nüchtern gesagt – nur eines von verschiedenen Finanzierungsinstrumenten ist.

Ein Beispiel dazu: Ein Ziel des regionalen Entwicklungsprogramms «Gesundheitszentrum Seetal» ist es, die medizinische Grundversorgung auch in Zukunft sicherzustellen. Zudem möchten wir Kleinstunternehmen in der betrieblichen Gesundheitsförderung unterstützen. Typische NRP-Projekte also? Jein: Es fließen zwar Mittel der NRP, aber auch Gelder der Gesundheitsförderung Schweiz und der KTI.

Bei der Projektkonzipierung darf nicht die Erfolgswahrscheinlichkeit an erster Stelle stehen. Grundsätzlich geht es schliesslich um Innovationsförderung im ländlichen Raum. Wie bei Innovationsprojekten privater Unternehmen ist dabei stets mit einer bestimmten Ausfallquote zu rechnen. Wer aus Angst vor Misserfolgen alle Risiken ausschliesst, landet aber in der Sackgasse, erstickt die Innovationskultur – die zentrale Energie der NRP – und versetzt manchem Projekt den Todesstoss noch vor der Geburt.

Dennoch gilt es, jedes Projekt systematisch zu analysieren und periodisch zu durchleuchten. Fällt ein Zwischenergebnis klar negativ aus, dürfen wir uns nicht scheuen, ein Projekt abzubrechen. Die richtige Lehre aus einem «Misserfolg» ist der erste Schritt zum künftigen Erfolg. Wir müssen aber klar kommunizieren, was erwartet und was nicht erwartet werden kann. Politiker und Steuerzahler möchten wissen, wie ihre «Innovations-Franken» eingesetzt werden.

Zwei Jahre nach dem Start der NRP stellen wir fest, dass wir vieles noch nicht wissen. Wir sind noch immer auf allen Stufen eine lernende Organisation, die auf eines nicht verzichten kann: auf die Risikobereitschaft aller Beteiligten, die sich engagiert und zielstrebig für die Regionalentwicklung einsetzen. \\\



goût du risque et innovation

Depuis le lancement de la NPR, nous avons appris que générer un bon projet constitue un important défi. Mais qu'est-ce qu'un bon projet ? J'entends par là la tentative de répondre activement à une question intelligente et importante pour le développement régional. Il s'agit finalement d'innovation dans l'espace rural qui est liée à des risques inévitables. Il serait faux d'étouffer dans l'œuf, par crainte de l'échec,

la culture de l'innovation – cette énergie centrale de la NPR.

En tant qu'organisation apprenante tenue de rendre des comptes au contribuable, nous ne pouvons faire autrement qu'analyser systématiquement et passer au crible périodiquement chaque projet. Lorsqu'un résultat intermédiaire est clairement négatif, nous ne devons pas hésiter à abandonner un projet. \\\



disponibilità al rischio e innovazione

Da quando la NPR è stata lanciata abbiamo imparato che produrre un progetto valido è una sfida non da poco. Ma cos'è un progetto valido? Personalmente credo che sia il tentativo di dare una risposta intelligente e concreta a una domanda rilevante per lo sviluppo regionale. C'entra però anche l'innovazione nello spazio rurale, un aspetto che comporta inevitabilmente dei rischi. Sarebbe tuttavia sbagliato soffo-

care sul nascere la cultura dell'innovazione, forza trainante della NPR, per paura di un insuccesso.

Siamo un'organizzazione che deve rendere conto al contribuente delle proprie attività. Come tale, dobbiamo analizzare ogni progetto sistematicamente a scadenze regolari e non dobbiamo aver paura di abbandonarlo se un risultato intermedio è chiaramente negativo. \\\

**erfahrungen
in regionen und
projekten**

Expériences
régionales et
projets

Esperienze
nelle regioni e
progetti

Im Rhytech wird Zukunft materialisiert



Der Kanton Schaffhausen gilt als Wiege der Aluminiumindustrie und hat eine lange Tradition als bedeutender Industriestandort. Daran knüpft Rhytech Materials World an. Der Name steht für einen neuen Technologiepark in Neuhausen SH, der auf Materialwissenschaften und Oberflächenstrukturen ausgerichtet ist.

PIRMIN SCHILLIGER — LUZERN

Wir befinden uns an einem historischen Ort: Hier – knapp 200 Meter vom Rheinfall entfernt – wurde auf dem Areal der Firma AIAG 1888 erstmals in Europa Aluminium industriell verarbeitet. Neuhausen etablierte sich in der Folge als weltberühmter Forschungs- und Entwicklungsstandort. In den besten Zeiten beschäftigten sich hier bei der Alusuisse mehrere hundert Spezialisten mit Fragen rund um Aluminium, dem Leichtbau und den verschiedensten Werkstoffen. Im Zuge der Globalisierung wechselten schliesslich die Besitzerinnen in zunehmend schnellerem Rhythmus. Von der Alusuisse ging die Forschungsstätte an die

kanadische Alcan, dann zur australisch-englischen Rio Tinto und zuletzt an die Schweizer-Gruppe. Deren Tochter firmiert hier nun als 3A Technologie & Management AG (3ATM).

Erstaunlicherweise konnte sich der Standort Neuhausen unter jeder neuen Besitzerin behaupten – wenn auch nicht ohne «Blessuren». Robert Sala, Direktor der Forschungsabteilung der 3ATM, erklärt: «Wir haben uns den veränderten Umständen angepasst, sind kleiner und flexibler geworden, haben unsere Kompetenzen erweitert, uns auf neue Märkte fokussiert und unser Areal für andere Firmen geöffnet.» Anstelle eines einzigen grossen Konzerns sind heute auf dem Gelände ein halbes Dutzend Firmen ansässig. Der gemeinsame Nenner ist die materialtechnologische Ausrichtung.

Ein thematisch ausgerichteter Technologiepark

An vergangene Zeiten erinnert noch die Bushaltestelle, die weiterhin «Alusuisse» heisst. Vor der Eingangspforte jedoch prangt die

neue Bezeichnung «RhyTech». Der Name markiert Gegenwart und Zukunft und signalisiert den Technologiepark. Dieser ist in den letzten zwei Jahren als Kooperationsprojekt dreier Partner entstanden – der bereits erwähnten 3ATM, des Industrie- und Technologiezentrums Schaffhausen (ITS) und des Kantons Schaffhausen. Letzterer unterstützt RhyTech im Rahmen seiner Standortförderung. Material- und Oberflächentechnologien bilden eines jener zehn industriellen Cluster, die in der Region gezielt gefördert werden sollen. «Es handelt sich um typische Querschnittstechnologien, die verschiedene Branchen tangieren», betont Roger Roth, Projektleiter des RhyTech und Geschäftsführer des ITS, das als Verein organisiert ist und 30 Technologiefirmen der Region zu seinen Mitgliedern zählt. Bezweckt wird die Vernetzung, die Förderung des Technologietransfers und innovativer Industrieprojekte. So hat das ITS im Rahmen eines NRP-Pilotprojektes mitgeholfen, das internationale Verpackungsinstitut (iPI) in Neuhausen aufzubauen.



«Firmen für die Ansiedlung zu gewinnen ist harte Knochenarbeit.»

roger roth, Projektleiter rhytech, neuhausen

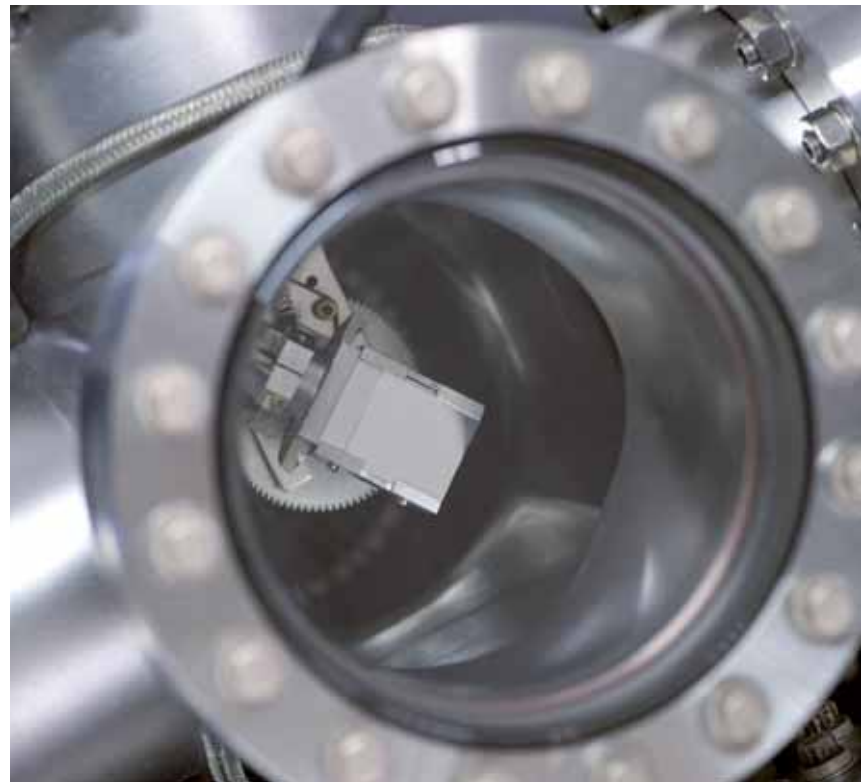
Nun ist der neue Technologiepark jenes Vorhaben, mit dem sich Roth stark beschäftigt. RhyTech ist auch ein Aufbruchsignal in einer Region, deren einst blühende Industrie viel von ihrer früheren Bedeutung eingebüsst hat. Statt wie vor vierzig Jahren rund 70 sind im nördlichsten Kanton der Schweiz noch 35 Prozent der Beschäftigten im industriellen Sektor tätig. Die Industrie ist aber weiterhin ein wichtiger Faktor, mit Unternehmen etwa des Maschinen- und Formenbaus, der Materialtechnologie, der Medizinaltechnik und der Logistik. Im RhyTech finden diese Firmen Kompetenzen in Forschung und Entwicklung, eingebunden in ein internationales Netzwerk. Die Basis dazu liefert die 3ATM, die Prüflabors, Räumlichkeiten und ihr technologisches Wissen Dritten zur Verfügung stellt. Angeboten werden chemische, physikalische und mechanische Materialprüfungen. Das Kunststofflabor ist bestückt mit modernsten Hightech-Geräten wie Computertomograf, Rasterelektronenmikroskop und Mikrosonde. Für Robert Sala und seine Leute hat sich die Öffnungsstrategie gelohnt. Heute steuern Forschungsaufträge für externe Firmen bereits rund ein Drittel zum Umsatz der 3ATM bei.

hinter den erfolgen steckt viel knochenarbeit

Nach zweijährigen Vorarbeiten erfolgte im Februar 2008 der offizielle Start dieses ehrgeizigen Public-Private-Partnership-Projekts (PPP). RhyTech erhielt für die ersten vier Jahre 960 000 Franken zugesprochen, ein Drittel davon sind Mittel der Neuen Regionalpolitik (NRP). Die Zwischenbilanz nach zwei Jahren lässt sich sehen. Roth ist es gelungen, neue Unternehmen ins RhyTech zu lotsen. Nebst der bereits erwähnten 3ATM mit rund hundert beschäftigten Ingenieuren, Forscherinnen und Entwicklern sowie der Alcan Packaging – jetzt Amcor Flexibles Kreuzlingen AG – mit mehr als 40 Fachkräften ist als Start-up vor wenigen Monaten die Fuchs Materials & Engineering (FME) eingezogen. Sie ist spezialisiert auf Material- und Beschichtungstechnik, Korrosionsschutz sowie Licht-

und Solartechnik. Neu angesiedelt hat sich die Energist Holding AG, die Folien für verschiedene Hightech-Anwendungen fertigt. Mit dem deutschen Chemiekonzern Bayer konnte Roth auch einen bekannten Namen gewinnen. Dessen Sparte «Material Science» will in Neuhausen künftig Nanopartikel fertigen und neue metallische Legierungen entwickeln. Schliesslich macht mit der Aprentas, die Berufsbildung in der chemischen und pharmazeutischen Industrie anbietet, eine Dienstleistungsfirma das halbe Dutzend voll.

Der erfolgreiche Aufbau von RhyTech beruht nicht auf Zufall: Roth hat den Technologiepark an einschlägigen Messen, so an der «NanoEurope» in St. Gallen, der «Hannover Messe» und der «Materialica» in München, vorgestellt. Seit dem Start ist er mit über 550 Firmen ins Gespräch gekommen, woraus sich schliesslich die erwähnten Ansiedlungen ergaben. «Firmen zu gewinnen ist harte Knochenarbeit», gibt er zu bedenken. Auf hundert Kontakte stellt sich im Durchschnitt ein Erfolg ein. Roth hat aus der Erfahrung gelernt und weiss, worauf es in einem solchen Projekt unter anderem ankommt. «Man muss seinen Kopf zei-



Blick in den Prüfbereich des röntgeninduzierten Fotoelektronen-Spektroskops: Das Gerät dient dazu, Materialien auf Eigenschaften wie Konsistenz und Festigkeit hin zu untersuchen.

Coup d'œil sur la zone d'essai du spectromètre photoélectronique à rayons X: cet appareil sert à analyser les propriétés des matériaux telles que la consistance et la résistance.

Camera di analisi di uno spettrometro fotoelettronico a raggi X. L'apparecchio serve ad analizzare la consistenza e la resistenza dei materiali.

gen, überall und immer wieder», sagt er. Entscheidend sei weiter, dass eine solche Initiative nicht von den Behörden, sondern von den Vertretern der Industrie komme.

in kreativ-gesprächen zu neuen ideen

Nicht zuletzt sind nebst aller konzeptionellen Arbeit laufend auch Hausaufgaben zu erledigen. Denn der Technologiepark unterstützt die Unternehmen in allen Belangen der Innovationsphase, also bei der industriellen Umsetzung vom Prototyp in



ein serienreifes Produkt bis zum erfolgreichen Markteintritt. «Die Jungunternehmen haben hier Zugang zu all jenen teuren Geräten, die sie sich selber nie leisten könnten», so Roth. Zudem hilft ihnen RhyTech beim Firmenaufbau und vermittelt auch Finanzierungsquellen.

Wichtige Kunden des RhyTech sind zudem etablierte Konzerne, die ebenfalls auf die umfassenden Materialprüfungs- und Experten-Dienstleistungen zurückgreifen. Auch Hochschulinstitute bekunden grosses Interesse, da ihnen RhyTech einen leichteren Zugang zu industriellen Projekten ermöglicht. Roth erwähnt die Uni Konstanz, die Eidg. Technische Hochschule (ETH), diverse Fachhochschulen in der Ostschweiz, die EMPA und das Paul-Scherrer-Institut (PSI). Rund 2000 Quadratmeter Labor- und Büroflächen stehen heute zur Verfügung.

Ein besonderes Anliegen ist den Initianten auch das Networking. So wurde im RhyTech das «Kaffee Kreativ» lanciert. Es handelt sich um Workshops, bei denen Unternehmer, Forscherinnen und Entwickler im lockeren Rahmen ihre Ideen austauschen, Lösungen suchen und Kooperationen für neue Projekte aushecken können. An Ideen dürfte es bei RhyTech also auch künftig gewiss nicht fehlen. \\\

www.rhytech.ch



L'avenir industriel se matérialise au rhytech

Le canton de Schaffhouse est considéré comme le berceau de l'industrie de l'aluminium et sa tradition industrielle est ancienne. Le nouveau parc technologique RhyTech Materials World, Neuhausen, se rattache à cette tradition et s'oriente vers les sciences des matériaux et les structures de surface. Ce projet ambitieux de partenariat public-privé, lancé en février 2008 après deux ans de travaux préparatoires, est soutenu par la Nouvelle politique régionale (NPR).

Les nouvelles entreprises implantées trouvent au RhyTech des compétences en recherche et développement intégrées dans un réseau international. Des entreprises comme 3ATM, l'ancien institut de recherche d'Alcan, qui appartient maintenant au groupe Schweizer, en constituent la base. 3ATM met

des laboratoires d'essai, des locaux et son savoir technologique à disposition de tiers. Elle propose des essais de matériaux chimiques, physiques et mécaniques. Le laboratoire des matières plastiques est équipé d'appareils high-tech ultramodernes tels que scanner, microscope électronique à balayage et microsonde.

Ses clients importants sont de jeunes entreprises, des groupes établis et des instituts universitaires. Le chef de projet Roger Roth tient particulièrement au réseautage. C'est ainsi qu'il a lancé au RhyTech le Kaffee Kreativ, un atelier d'échange d'idées entre entrepreneurs, chercheurs et développeurs. \\\

www.rhytech.ch



Al rhytech si materializza il futuro industriale

La piazza industriale del Canton Sciaffusa vanta una lunga tradizione, in particolare quale culla dell'industria dell'alluminio. Proprio in questa tradizione affonda le sue radici il RhyTech Materials World, il nuovo parco tecnologico di Neuhausen dedicato alle scienze dei materiali e alle strutture di superficie. Questo ambizioso progetto, frutto di una partnership tra pubblico e privato, ha richiesto due anni di preparazione. Lanciato nel 2008, beneficia del sostegno della Nuova politica regionale (NPR).

Le aziende che si insediano al RhyTech trovano una rete internazionale che offre tra l'altro competenze nel campo della ricerca e dello sviluppo. Alla base di questa vantaggiosa situazione ci sono aziende come la 3ATM, l'ex laboratorio di ricerca di Alcan ora appartenente al gruppo Schweizer. Oltre al proprio know how tecnolo-

gico, la 3ATM mette a disposizione spazi e laboratori di prova ed effettua analisi chimiche, fisiche e meccaniche dei materiali. Il laboratorio delle materie plastiche è dotato degli apparecchi high-tech più moderni, come tomografi computerizzati, microscopi a scansione elettronica e microsonde.

I clienti principali sono giovani aziende, gruppi affermati e istituti universitari. A Roger Roth, responsabile del progetto, sta particolarmente a cuore il networking. Proprio per questo ha lanciato il «Kaffee Kreativ», un workshop che promuove lo scambio di idee tra imprenditori, ricercatori e sviluppatori. \\\

www.rhytech.ch

tecorbe – un incubateur pour le développement durable



A Orbe, granit green networks SA a implanté un technopôle où de petites entreprises viennent valider de nouvelles technologies vertes. En mariant les énergies et les matières renouvelables, le traitement de l'eau et la valorisation des déchets, tecorbe prouve que l'industrie verte a un bel avenir si elle se développe à l'échelle locale et sur la base de partenariats public-privé. C'est le credo du Dr Alain Jenny, ingénieur physicien et entrepreneur pionnier depuis 40 ans. Selon lui, c'est « un marché de renouveau économique fabuleux ».

RENAUD JEANNERAT — BIENNE

Au premier abord, le petit bâtiment de la zone industrielle des Ducats, à Orbe, ne paie pas de mine. Pourtant, il recèle des trésors d'ingéniosité et va rapidement s'étendre en plusieurs étapes. Le Conseil d'Etat vaudois a octroyé un prêt sans intérêt d'un million de francs à la société Granit Green Networks SA, pour la construction de deux nouveaux bâtiments sur le site du Technopôle d'Orbe. Le projet bénéficiera aussi d'un prêt du même montant, également sans intérêts, issu de la Nouvelle politique régionale de la Confédération. Ces deux bâtiments, des halles semi-industrielles de 2500 m² au total, permettront de valider et de développer des technologies environnementales avant leur industrialisation ou leur commercialisation. Ce projet ambitieux a pour âme le Dr Alain Jenny, ingénieur, physicien et économiste qui joue un rôle de pionnier en matière de développement durable depuis quatre décennies. Il a notamment fondé l'Y-Parc d'Yverdon-les-Bains.

Gabriel Proserpi dans l'installation pilote d'oxydation par voie humide de boue issue du démantèlement d'une usine nucléaire italienne.

Gabriel Proserpi in einer Pilotanlage zur Behandlung von Schlamm aus dem Abbau einer italienischen Nuklearindustrieanlage.

Gabriel Proserpi nell'impianto pilota per il trattamento del fango proveniente dallo smantellamento di un impianto nucleare italiano.

Plan local primordial

« Quand j'ai commencé à développer le solaire, on me disait : vous êtes bardé de diplômes universitaires, vous auriez pu faire quelque chose de sérieux. Il y a 40 ans, ça n'intéressait personne. » Aujourd'hui, Alain Jenny est directeur général de Granit Green Networks SA, qui coopère avec les universités et les écoles polytechniques fédérales, ainsi que le canton de Vaud, « plus précisément le Nord-Vaudois avec lequel nous avons un bon partenariat et où nous avons su capitaliser un savoir-faire durant de nombreuses années. »

Car Alain Jenny a gravé un principe dans le granit : la croissance par proximité. « Pour la plupart, les opportunités du marché environnemental peuvent être abordées avec des technologies existantes déjà testées à condition d'être mises en œuvre à une échelle locale décentralisée. Ce concept génère en fin de compte des revenus plus élevés qu'une organisation surdimensionnée et dispersée. A une large échelle, les contraintes logistiques et climatiques diminuent la rentabilité », explique Alain Jenny.



Antoine Poget avec l'isolant Gramitherm, fabriqué à partir d'herbe.

Antoine Poget mit dem Isolationsmaterial Gramitherm, das auf der Basis von Gräsern hergestellt wird.

Antoine Poget con il materiale isolante Gramitherm, fabbricato a base di fibre di erba.

valorisation globale

Granit a ainsi développé des réseaux partenaires d'universités et de centres de recherche, et a instauré une approche de valorisation globale des ressources clés : énergies et matériaux renouvelables, eau, déchets. En menant à bien des projets à petite échelle, les sociétés présentes au Technopôle d'Orbe élaborent des technologies qui permettent de répondre aux besoins locaux à partir des ressources locales. Par exemple en tirant parti des sous-produits agricoles et forestiers, des déchets et des gaz de décharge pour produire de l'énergie thermique et de l'électricité verte, des éco-combustibles ou des isolants naturels.

« Souvent, nos partenaires financiers tentent de nous classer dans une catégorie avant de nous accorder leur appui. Ils nous demandent : vous faites dans l'énergie, le recyclage, ou le traitement des déchets ? Ils ne comprennent pas toujours que nous faisons tout cela à la fois », raconte Alain Jenny.

Pour le père du Technopôle de l'environnement, celui-ci a un rôle de pont essentiel entre la recherche en laboratoire et la phase d'industrialisation. « Nous soutenons les innovations de la phase expérimentale à la commercialisation. » L'autre rôle d'Orbe sera de servir de vitrine aux technologies suisses les plus pointues du secteur environnemental. Pour donner encore une aura internationale à ses activités, Granit organise depuis 2001 les séminaires SESEC (Sustainable Environmental Solutions for Emerging Countries), réunissant demandeurs, fournisseurs et financiers au Musée Olympique de Lausanne. Le prochain aura lieu du 8 au 10 novembre. Avec le syndic de Lausanne Daniel Brélaz, Alain Jenny a également fondé la Fédération internationale des régions vertes.

Pour Alain Jenny, un élément demeure essentiel: « Quand on admettra que l'on peut décentraliser, produire plus près du consommateur et créer un lien plus fort entre le client et le producteur en utilisant davantage les ressources locales, et que l'on pourra démontrer tout cela dans notre pays, nous nous ouvrirons un marché de renouveau économique fabuleux. Mais pour cela, il faut une volonté forte de tous les acteurs, il faut être cohérent. Les nouvelles technologies, il faut y mettre du temps et de l'argent, et c'est compliqué. » \\\

www.tecorbe.com

Projets exemplaires

voici quelques exemples de projets issus des sociétés du technopôle de l'environnement d'orbe.

greenvalue

Cette société met en valeur des déchets agroalimentaires d'origine végétale, notamment ceux issus de la production de cellulose. L'idée d'utiliser les sous-produits végétaux entrant dans la fabrication du papier a germé chez des industriels européens, le procédé a été mis au point en Suisse. Et son application industrielle a été implantée en Inde. Dans la bioraffinerie indienne de Saila, GreenValue transforme la lignine en résine qui peut se substituer aux composés tirés du pétrole dans la fabrication de produits adhésifs et de matières semblables à la bakélite. L'usine est pilotée par David Ghidoni directement depuis Orbe, où l'on teste en laboratoire les différentes phases de fabrication.

granit technologies SA

Cette société de pointe dans le traitement des déchets s'est notamment spécialisée dans l'oxydation des boues par voie humide (OVH) avec une installation pilote exemplaire à la station d'épuration d'Orbe. « Les gens croient à tort que l'écologie en matière de déchets, c'est concentrer, emballer et stocker. Ou brûler. Notre but est de reconvertir les déchets pour qu'ils soient réutilisables », explique Boris Correa, de Granit Technologies SA. L'entreprise développe notamment la dépolymérisation du plastique, qui permet de transformer des déchets ménagers ou industriels en biocarburant. Elle développe aussi un procédé d'OVH pour éliminer les substances organiques des déchets nucléaires afin d'en réduire le volume.

gramitech SA

Il y a une dizaine d'années, l'ingénieur agronome zurichois Stefan Grass a eu l'idée de séparer les fibres et les matières digestibles de l'herbe (sucres, acides organiques et protéines). Avec les premières, Gramitech SA fabrique des panneaux isolants pour l'industrie du bâtiment qui offrent une protection optimale contre la chaleur et le bruit. Quant aux matières digestibles, elles servent à la production de biogaz ou d'aliments pour les porcs et les poules. Antoine Poget, de Gramitech, précise : « Nous en sommes à la phase industrielle, nous devons quitter le Technopôle pour des locaux plus vastes et nous commercialisons nos isolants sous la marque Gramitherm. »



Alain Jenny, directeur général de Granit Green Networks SA, Lausanne.

Alain Jenny, Generaldirektor der Granit Green Networks SA, Lausanne.

Alain Jenny, direttore generale della Granit Green Networks SA, Losanna.



Boris Correa, de Granit Technologies SA, avec le plan d'une installation de traitement des boues.

Boris Correa von der Granit Technologies SA mit dem Plan einer Schlammbehandlungsanlage.

Boris Correa della Granit Technologies SA con i piani dell'impianto di trattamento dei fanghi.

D **eine Brutstätte für Nachhaltigkeit**

In der Waadtländer Gemeinde Orbe ist die Firma Granit Green Networks SA im Begriff, den «Umwelt-Technopol Tecorbe» einzurichten. Hier sollen kleine Unternehmen «grüne Technologien» aufbauen können. «Tecorbe» zeigt, dass der «grünen Industrie» eine erfolgreiche Zukunft bevorsteht, wenn sie auf lokalen Projekten und auf der Basis einer Partnerschaft zwischen öffentlicher Hand und Privatindustrie aufbaut.

Noch besteht «Tecorbe» lediglich aus einem kleinen Gebäude am Rand der Industriezone von Orbe. Die Waadtländer Regierung hat jedoch ein zinsloses Darlehen in der Höhe von einer Million Franken für den Bau von zwei neuen Gebäuden zur Verfügung gestellt, ein weiteres zinsloses Darlehen stammt aus der Neuen Regionalpolitik des Bundes.

In den beiden Hallen mit einer Gesamtfläche von 2500 m² sollen Umwelttechnologien bis zur Applikationsreife entwickelt werden. Leiter des Projekts ist Alain Jenny, seit 40 Jahren renommierter Umweltpionier und heute Generaldirektor der Granit Green Networks SA.

«Wachstum durch Nähe» lautet Jennys Credo. «Die Marktchan-

cen von Umwelttechnologien wachsen, wenn sie im lokalen Rahmen dezentral realisiert werden.» Auch die Rentabilität der Projekte steige, weil logistische und klimatische Probleme weniger Einfluss hätten. Entsprechend entwickeln die Unternehmen, die sich im «Technopol» angesiedelt haben, Verfahren, die lokale Bedürfnisse mit lokalen Ressourcen decken können. Vernetzt mit den Universitäten, hat die Granit Green Networks SA Netzwerke aufgebaut, die in der Lage sind, Schlüsselbereiche wie Energie, erneuerbare Materialien, Wasser oder Abfälle aufzuwerten. So sollen etwa aus Neben- bzw. Abfallprodukten von Land- und Forstwirtschaft Wärme und Elektrizität gewonnen werden. Dem «Technopol» kommt dabei eine wesentliche Rolle als Brücke zwischen Forschung und industrieller Anwendung zu.

«Tecorbe» will aber auch als Schaufenster für die neusten schweizerischen Beiträge zur Umwelttechnologie dienen. Die Granit Green Networks SA organisiert seit 2001 Seminarien für nachhaltige Zukunftslösungen im Olympischen Museum in Lausanne; das nächste findet vom 8. bis 10. November 2010 statt. \\\

www.tecorbe.com

I **un incubatore per la sostenibilità**

Nel comune vodese di Orbe sta per nascere «Tecorbe», un parco tecnologico ambientale che ospiterà piccole aziende specializzate in tecnologie pulite. Il tecnopolo, che farà capo alla Granit Green Networks SA, vuole dimostrare che l'industria pulita ha un futuro se punta a progetti locali e se poggia su un partenariato tra industria privata e settore pubblico.

Per ora Tecorbe è un piccolo edificio ai margini della zona industriale di Orbe, ma il governo vodese ha già stanziato un credito senza interessi di un milione di franchi per la costruzione di altri due edifici. Anche la Confederazione ha concesso un credito senza interessi nel quadro della Nuova politica regionale.

Nei due capannoni che occuperanno una superficie di 2500 m² verranno sviluppate tecnologie ambientali mature per il mercato. Il responsabile del progetto è Alain Jenny, direttore generale della Granit Green Networks SA, che vanta 40 anni di esperienza nello sviluppo di progetti nel settore ambientale e in quello delle energie rinnovabili.

Jenny crede nella crescita basata sulla prossimità, ossia è convinto che le opportunità di mer-

cato aumentano se le tecnologie ambientali vengono sviluppate localmente. Ciò permette di ridurre l'influsso dei problemi logistici e climatici a tutto vantaggio della redditività dei progetti, che migliora. Le aziende che si insediano nel tecnopolo mettono a punto processi che possono coprire i bisogni locali con risorse locali. In collaborazione con le università, la Granit Green Networks SA ha creato reti in grado di valorizzare settori importanti come quello dell'energia, dei materiali rinnovabili, dell'acqua e dei rifiuti. Ad esempio, i sottoprodotti e i rifiuti dell'agricoltura e della silvicoltura verranno utilizzati per produrre calore e elettricità. In questo senso, il tecnopolo avrà l'importante compito di fungere da ponte tra la ricerca e l'applicazione industriale.

Tecorbe servirà anche da vetrina per illustrare i nuovi contributi svizzeri alle tecnologie ambientali. Dal 2001 la Granit Green Networks SA organizza presso il Museo olimpico di Losanna seminari dedicati alle soluzioni sostenibili orientate al futuro. Il prossimo seminario si terrà dall'8 al 10 novembre 2010. \\\

www.tecorbe.com

Europa

Europe

Europa



coopération autour du Rhin et du lac de constance

La coopération transfrontalière est une tradition autour du lac de Constance. Il y a trois ans, le programme INTERREG Alpes rhénanes-Lac de Constance-Haut-Rhin a déjà entamé avec entrain sa quatrième période de soutien. C'est ce que montre le nombre impressionnant de 68 projets lancés avec succès depuis 2007. Les collaborations qui s'y développent se fondent souvent sur des réseaux existants, d'autant plus que la langue commune facilite les contacts internationaux dans cette région frontalière.

PIRMIN SCHILLIGER — LUCERNE



« Ce ne sont souvent que de petits gestes qui décident de la rentabilité de notre exploitation », explique Andreas Meyer. Sa plantation fruitière de 12 hectares à Altnau (TG), qui génère environ 40% de ses recettes, est la principale branche d'exploitation de sa ferme après la production laitière. Ce paysan a beaucoup investi ces dernières années. Presque tous les arbres sont maintenant protégés par des filets contre le risque majeur : la grêle. « Le climat des bords du lac de Constance est idéal pour l'arboriculture fruitière, explique A. Meyer, mais il y a bien entendu toujours des choses qui peuvent être améliorées. » Il a donc décidé de participer au projet « gestion de l'arboriculture fruitière ».

Ce projet a été lancé par une étude, dans le cadre d'INTERREG III A, sur la situation économique insatisfaisante des arboriculteurs de la région du lac de Constance. Les chercheurs sont parvenus à la conclusion qu'environ un quart des arboriculteurs allemands ne réalisaient aucun bénéfice. Du côté suisse, ils ont diagnostiqué un fort endettement chez de nombreuses petites entreprises. Ils ont également constaté que les arboriculteurs disposaient rarement des compétences de gestion nécessaires pour s'affirmer face à une concurrence impitoyable.

efficience de la récolte des fruits

Le projet INTERREG IV lancé il y a un an a pour but de remédier à ces faiblesses. Son coordinateur est le Kompetenzzentrum Obstbau Bodensee, une fondation qui a son siège à Ravensburg (Allemagne). Afin d'analyser les problèmes plus en détail, on a d'abord organisé des ateliers élargis réunissant environ cent arboriculteurs. On a ensuite formé à partir de ces ateliers cinq cercles d'études, dont les participants élaborent un ensemble de mesures et de solutions. Il s'agit d'introduire des instruments modernes de planification dans l'arboriculture, ce qui inclut notamment la création d'un réseau transfrontalier de conseil et d'un service de documentation, l'enregistrement de chiffres clés pour le benchmarking et le contrôle d'exploitation ainsi que le développement d'outils informatiques d'analyse.

Markus Leumann, responsable du service des cultures spéciales auprès d'Agridea, Eschikon/Lindau, l'un des huit organismes qui portent le projet, souligne : « Avoir réuni autour d'une même table autant de producteurs de fruits pour discuter de leurs difficultés et des défis de leur entreprise peut être qualifié de premier succès de ce projet ». Andreas Meyer a fait l'expérience que les entretiens informels avec ses collègues allemands l'aidaient déjà. « C'est ainsi que nous avons pu améliorer certaines étapes de travail, accroître le rendement de cueillette et donc réduire un facteur de coût important pour la récolte des fruits », explique-t-il.

ouvriers qualifiés recherchés

Le projet « Recrutement européen de main-d'œuvre qualifiée et expérimentée » a une tout autre orientation. Il a également été lancé par un atelier en janvier 2010. Le point de départ de ce projet est le manque périodique d'ouvriers qualifiés dont ne cessent de souffrir beaucoup d'entreprises technologiques des deux côtés de la frontière entre Coire et le lac de Constance. « C'est un facteur qui a limité la croissance au cours de la dernière phase de boom et la prochaine reprise pourrait rapidement raviver ce problème », déclare Christian Mitterdorfer, de la société qui coordonne le projet : Wirtschaftsstandort Vorarlberg GmbH.

Avec ce projet INTERREG IV, les responsables des cantons de St-Gall et des Grisons, du Liechtenstein et du Vorarlberg veulent redresser la situation à temps et accroître la compétitivité des PME locales en développant le capital humain. Les partenaires du projet prévoient de

INTERREG : une collaboration profitable

La Confédération et les cantons encouragent la participation de partenaires suisses à INTERREG IV par le biais de la Nouvelle politique régionale (NPR). Pour obtenir des contributions fédérales, les projets INTERREG IV doivent remplir les conditions de la NPR : la promotion de l'innovation, de l'esprit d'entreprise et de la création de valeur ajoutée. Les cantons et les tiers peuvent aussi soutenir par leurs propres moyens d'autres projets INTERREG, non conformes à la NPR.

Informations supplémentaires sur INTERREG :
www.interreg.ch

monter une plateforme commune de recrutement de main-d'œuvre dans d'autres régions européennes. « Nous souhaitons utiliser le réseau EURES comme canal de recrutement », explique Ch. Mitterdorfer. En termes d'image, la région doit asseoir en Europe sa réputation d'espace économique dynamique offrant une grande qualité de vie. Mais ce projet de trois ans requiert encore beaucoup de travail de développement. Pour l'instant, un groupe de travail recense auprès des entreprises les besoins escomptés en main-d'œuvre, afin d'élaborer sur cette base un catalogue de mesures pour le recrutement.

Le surpoids au centre de l'attention

Le projet « Kinder im Gleichgewicht » (KIG), en cours depuis sept ans déjà, est axé sur le long terme. Les districts allemands de Ravensburg, de Constance, du lac de Constance et de Lindau, le canton suisse de St-Gall et le service de promotion de la santé du Vorarlberg (Autriche) participent à ce projet qui comprend plusieurs mesures préventives visant à favoriser un poids corporel sain chez les enfants et se fonde essentiellement sur un modèle développé par le canton de St-Gall. « L'attention se concentre sur la première phase de la vie, car une prévention efficace du surpoids de l'enfant commence déjà pendant la grossesse », explique Gaudenz Bachmann, chef de l'Office de la santé publique du canton de St-Gall. Il renvoie à diverses études selon lesquelles environ 15% des enfants et adolescents des pays d'Europe centrale sont en surpoids. L'objectif du projet KIG est notamment d'échanger les expériences de plusieurs projets régionaux et de les exploiter à des fins d'optimisation. Il vise aussi à transformer la région du lac de Constance en un espace de compétence dans le domaine de l'obésité et du surpoids.

renforcer l'espace économique

Les trois exemples évoqués – arboriculture, marché du travail et prévention du surpoids – attestent du vaste éventail thématique des projets INTERREG dans la région Alpes rhénanes–Lac de Constance–HautRhin. Toutes les initiatives qui développent et renforcent l'espace économique commun sont en principe bienvenues. Il s'agit de rendre les régions frontalières plus perméables, les contacts plus intenses et les espaces de vie plus attractifs.

Ce ne sont visiblement pas les idées qui manquent : depuis le lancement d'INTERREG IV en septembre 2007, environ 220 esquisses de projet ont été déposées pour la région Alpes rhénanes–Lac de Constance–Haut-Rhin. 68 demandes ont réussi l'examen des centres de réseau nationaux et du comité directeur et sont en cours de réalisation. « Même si nous sommes très ouverts, tout n'est quand même pas possible », explique Marietta Ochsner, directrice du Centre du réseau Suisse orientale, qui coordonne les intérêts des neuf cantons suisses participant au programme et leur collaboration avec les partenaires des pays voisins (Bade-Wurtemberg, Bavière, Vorarlberg et Principauté de Liechtenstein). Le soutien se concentre sur les deux axes thématiques « compétitivité régionale et innovation » et « qualité de la localisation et protection des ressources », avec trois champs d'action pour chacun.

Le volume de subventions pour la période 2007 à 2015 s'élève à environ 52 millions d'euros, dont 20 de fonds privés et 32 de fonds publics. Le Fonds européen de développement régional (FEDER) y contribue à hauteur de 24 millions d'euros. 8 millions proviennent de la Confédération et des cantons suisses participants : Grisons, Glaris, St-Gall, les deux Appenzell, Thurgovie, Zurich, Schaffhouse et Argovie. Environ 80% des fonds sont déjà engagés. « Mais il est toujours possible de déposer de nouvelles demandes et esquisses », souligne M. Ochsner. Il est possible de le faire directement par voie électronique (formulaire sur www.interreg.org).

L **zusammenspiel am Rhein und Bodensee**

Am Bodensee hat die grenzüberschreitende Zusammenarbeit Tradition. Vor drei Jahren ist das INTERREG-Programm «Alpenrhein–Bodensee–Hochrhein» mit grossem Schub in seine vierte Förderperiode gestartet. Dies beweist die beeindruckende Zahl von inzwischen 68 erfolgreich lancierten Projekten. Drei Beispiele: Das Kompetenzzentrum Obstbau Bodensee, eine Stiftung mit Sitz in Ravensburg, leitet das Projekt «Betriebsmanagement im Obstbau». Rund hundert Obstbauern nehmen daran teil, um ihre Managementkompetenzen und die Effizienz ihrer Betriebe zu verbessern. Im Projekt «Europaweite Rekrutierung von erfahrenen technischen Fach- und Arbeitskräften» suchen Technologie-Unternehmen im Rheintal nach Möglichkeiten, ihren fast schon chronischen Mangel an gut ausgebildeten Branchenspezialisten zu beheben. Und das Projekt «Kinder im Gleichgewicht» (KIG) befasst sich mit der Prävention für ein gesundes Körpergewicht bei Kindern.

Inhaltlich konzentriert sich INTERREG in diesem Programmge-

biet auf die beiden thematischen Schwerpunkte «Regionale Wettbewerbsfähigkeit und Innovation» sowie auf «Standortqualität und Ressourcenschutz». Das Fördervolumen für den Zeitraum 2007 bis 2015 beläuft sich auf rund 52 Millionen Euro, wobei der Bund und die beteiligten Schweizer Kantone 8 Millionen Euro beisteuern. Marietta Ochsner, Leiterin der Netzwerkstelle Ostschweiz, welche die Interessen der am Programm beteiligten Schweizer Kantone mit den Partnern im angrenzenden Ausland – in Baden-Württemberg, Bayern, Vorarlberg und dem Fürstentum Liechtenstein – koordiniert, spricht von einer gut eingespielten Zusammenarbeit. Und sie betont: «Gerade die Netzwerke, wie sie im Rahmen unseres Programms entstehen, bringen einen enormen Mehrwert, weil sie in der Regel über ein Projekt hinaus weiterbestehen.» Nicht zuletzt erleichtert in dieser Grenzregion die gemeinsame Sprache die internationalen Kontakte. \\\

www.interreg.org

Die vollständige Fassung dieses Artikels finden Sie unter www.regiosuisse.ch/download

La plus-value des réseaux

Les cantons suisses constituent 52,6% du territoire du programme (27 838 km²). Car 48 projets peuvent aussi compter sur la participation suisse et environ 12 sont dirigés par des responsables suisses. L'intérêt a tendance à augmenter avec la proximité de la frontière. L'engagement le plus actif du côté suisse vient des cantons de St-Gall, de Thurgovie et de Schaffhouse, ce qui n'est pas tellement surprenant, puisqu'il y a d'importants flux de pendulaires le long de leurs frontières, dans les deux directions. Cette interpénétration est aussi le point de départ de bien des projets.

M. Ochsner a calculé que chaque projet particulier peut compter en moyenne sur 6,6 responsables. On ne saurait souligner assez l'importance de ce haut degré d'interconnexion. « Les réseaux qui émergent de notre programme apportent une énorme plus-value justement parce qu'ils subsistent en général au-delà d'un projet », selon M. Ochsner. Beaucoup de choses se développent en fin de compte par le biais de contacts personnels avec les partenaires du projet actifs de l'autre côté de la frontière. Organe international à l'organisation complexe, INTERREG peut certes parfois mettre à l'épreuve la patience des participants. Mais globalement, M. Ochsner dresse un bilan positif: « La collaboration s'est rodée et fonctionne maintenant très bien. » \\\

www.interreg.org

I **collaborazione nella regione del Reno e del Lago di Costanza**

Nella regione del Lago di Costanza la collaborazione transfrontaliera è una tradizione. Tre anni fa è iniziato il quarto periodo di finanziamento del programma INTERREG «Reno Alpino–Lago di Costanza–Reno superiore», che ha ottenuto un riscontro oltremodo positivo. Lo dimostra il numero impressionante di progetti avviati – ben 68. Tre esempi: il progetto «management aziendale nel settore ortofrutticolo», il progetto per il reclutamento su scala europea di personale specializzato con esperienza (Europaweite Rekrutierung von erfahrenen, technischen Fach- und Arbeitskräften) e il progetto contro l'obesità infantile (Kinder im Gleichgewicht, KIG). Il centro di competenze Obstbau è una fondazione con sede a Ravensburg. Dirige il progetto «management aziendale nel settore ortofrutticolo» che coinvolge un centinaio di frutticoltori e si propone di migliorare le competenze gestionali e l'efficienza aziendale. Il secondo progetto mira ad aiutare le aziende tecnologiche della valle del Reno a risolvere il problema della carenza ormai cronica di personale specializzato. L'ultimo esempio riguarda

un progetto che mira a promuovere un peso corporeo sano nei bambini.

Sul piano dei contenuti questa area del programma INTERREG si concentra su due priorità: «competitività regionale e innovazione» e «qualità di vita e tutela delle risorse». Il volume di finanziamento per il periodo 2007–2015 ammonta a circa 52 milioni di euro, di cui 8 a carico della Confederazione e dei Cantoni svizzeri partecipanti. Marietta Ochsner, responsabile del punto di contatto per la Svizzera orientale, coordina gli interessi dei Cantoni svizzeri che partecipano al programma con quelli dei partner (Baden-Württemberg, Baviera, Vorarlberg e Principato del Liechtenstein). Lodando la buona collaborazione, sottolinea che le reti di contatto e di scambio che si sono create apportano un grande valore aggiunto perché generalmente continuano a esistere anche dopo la fine di un progetto. Il fatto poi che si parli la stessa lingua facilita senz'altro i contatti internazionali tra regioni limitrofe. \\\

www.interreg.org

wissensgemein-
schaften

communautés
du savoir-faire

comunità
delle conoscenze

Die Hälfte der ersten umsetzungsphase der neuen regionalpolitik ist vorüber: erste Lehren und schlüsse können gezogen werden, und neue prioritäten für die zweite umsetzungsphase lassen sich ableiten. An insgesamt drei sitzungen haben sich die wissensgemeinschaften «kantone» und «regionen» intensiv mit den themen «umsetzungsprogramm» und «Planung der NRP-Programmphase 2012–2015» beschäftigt. sie haben auf die ersten zwei jahre zurückgeblickt, erfahrungen ausgetauscht und diskutiert, in welchen bereichen neue prioritäten gesetzt werden müssten. sie haben problemfelder identifiziert und darauf basierend fragen und anliegen ans seco formuliert. diese werden durch die regionalpolitik-fachstellenkonferenz (RP-FK) ans seco herangetragen.

vorbereitung auf die kommende NRP-Programmphase 2012–2015

Unter den Teilnehmenden der Wissensgemeinschaften herrschte Einigkeit darüber, dass die Stossrichtung der NRP, innovative und wettbewerbsfähige Regionen zu schaffen, stimmt. Die NRP habe aber grosse Veränderungen in der Regionalpolitik mit sich gebracht. Es sei deshalb noch etwas Zeit, bis die Umsetzungsprogramme auch griffen. Allerdings müssten allfällig notwendige Anpassungen jetzt vorgenommen werden, wenn sie in der zweiten Umsetzungsphase 2012–2015 zum Tragen kommen sollen. Die Erfahrungen aus der ersten Programmphase dienen dabei als wertvolle Grundlage.

Gemeinsam getragene Umsetzungsprogramme

Die Erfahrungen mit der ersten Runde der Umsetzungsprogramme haben gezeigt, dass eine enge Zusammenarbeit zwischen Kantonen und Regionen bei der Erarbeitung die besten Ergebnisse erbringt. Regionale Entwicklungsstrategien und Handlungsfelder können auf diese Weise mit kantonalen Stossrichtungen abgestimmt werden, sodass sich ein von beiden Seiten getragenes Umsetzungsprogramm ergibt. An der Erarbeitung sollten dabei die Regionalmanagements beteiligt werden, aber auch die Verantwortlichen der regionalen Entwicklungsträgerinnen und -träger. Zudem ist es sinnvoll, weitere Akteurinnen und Akteure der regionalen Entwicklung – Unternehmen, potenzielle Projektträgerinnen und -träger usw. – einzubeziehen, damit deren Ideen ebenfalls in die Gestaltung des Umsetzungsprogramms Eingang finden. Auf diese Weise setzt in einer frühen Phase eine Sensibilisierung und erste Mobilisierung ein. Durch diese breite Beteiligung entspricht das Umsetzungsprogramm auch besser den Bedürfnissen und Möglichkeiten der Angesprochenen; Grundstein dafür, dass eine grössere Gruppe das Programm unterstützt und sich aktiv an dessen eigentlicher Umsetzung beteiligt.

Als gewinnbringend für den Erarbeitungsprozess hat sich auch der Einsatz einer neutralen, externen Moderation erwiesen. Geeignete Partnerinnen und Partner finden sich – zum Beispiel an Fachhochschulen oder in Beratungsbüros – in der ganzen Schweiz. Bei der Auswahl ist jedoch darauf zu achten, dass die externe Begleitung über einen genügenden Praxisbezug in Fragen der Regionalentwicklung verfügt.

Bessere Abstimmung unter den Kantonen

Um die Kohärenz der NRP zu verbessern, sollten aus Sicht der Wissensgemeinschaften die kantonalen Umsetzungsprogramme besser aufeinander abgestimmt werden. Konkret heisst dies, dass sich die Kantone bereits in der Erarbeitungsphase untereinander intensiver austauschen sollten.

Ansatzpunkte zur interkantonalen Zusammenarbeit ergeben sich sowohl aus der Perspektive funktionaler Räume (angrenzende Kantone) als auch bei gemeinsamen Themenfeldern (z.B. Gründerzentren, Anliegen der Bergkantone usw.). Eine Möglichkeit zur Konkretisierung der Zusammenarbeit bietet sich beispielsweise durch gemeinsame Kapitel zu interkantonalen Projekten in den Umsetzungsprogrammen. Dasselbe Kapitel kann von allen beteiligten Parteien in ihre jeweiligen Programme aufgenommen werden und erleichtert so die Handhabung interkantonalen Projekte. Besonders geeignet für interkantonale Projekte sind Sachbereiche, die noch von keinem beteiligten Kanton abgedeckt werden, oder aber Themenfelder, die in allen beteiligten Kantonen einen wichtigen Stellenwert einnehmen und eine intensivere Koordination und Zusammenarbeit erfordern.



Teilnehmende der Wissensgemeinschaft «Kantone».

Participants de la communauté du savoir-faire «Cantons».

Partecipanti della comunità delle conoscenze «Cantoni».

Kontinuität sicherstellen – Kohärenz steigern

In der zweiten Umsetzungsphase soll es im Wesentlichen um eine Fortführung der bestehenden Umsetzungsprogramme und nicht um eine grundsätzliche Neuausrichtung gehen, so die einhellige Meinung in den Wissensgemeinschaften. Der Übergang von der «früheren Regionalpolitik» zur NRP stelle einen Paradigmenwechsel dar, der in den ersten vier Jahren noch nicht seine volle Wirkung entfalten könne. Da sich Regionalentwicklungsprojekte komplex gestalten und Zeit brauchen, bis sich Ergebnisse einstellen, ist auf allen Ebenen das «Denken in grösseren Zeiträumen» zu pflegen.

Die neuen Umsetzungsprogramme gilt es vermehrt und stärker auf Regionalentwicklungsprogramme und weniger auf einzelne Projekte auszurichten. Doch sollten auch kleinere Projekte möglich bleiben. Sie tragen ebenfalls zur regionalen Entwicklung bei, sollten aber im Gesamtkontext der regionalen Entwicklungsstrategien stehen. Eine wichtige Aufgabe bleibt es zudem, die Ziele der NRP noch besser mit anderen Entwicklungsstrategien für den ländlichen Raum zu koordinieren und damit die Kohärenz mit den Sektoralpolitiken zu stärken.

Flexibilität ermöglichen

Um Flexibilität und Freiräume für unterschiedliche Projekte zu schaffen und Ideen bzw. Akteurinnen und Akteure nicht im

Voraus auszuschliessen, gilt es die Umsetzungsprogramme nicht zu eng zu fassen. Auch sollten die Kantone in ihren NRP-Budgets einen gewissen Spielraum schaffen und beispielsweise Reserven – z.B. für «übrige Projekte» – vorsehen. Die Budgets sollten zudem so gestaltet sein, dass die Umlagerung von Finanzmitteln zwischen verschiedenen Aufgabebereichen rasch und pragmatisch möglich ist und nicht erst am Ende der Umsetzungsperiode.

Schliesslich gilt es aber auch sicherzustellen, dass die Projektwirkungen messbar bleiben. Die entsprechenden Kriterien dürfen dabei aber nicht nur Outcome-orientiert – zum Beispiel nur auf Arbeitsplätze fokussiert – ausgestaltet sein, sondern sollen vermehrt auch den Prozess berücksichtigen. Entsprechende Hinweise ergeben sich beispielsweise aus Indikatoren wie der Anzahl aufgebauter und aktiver Kooperationen, von Netzwerken, branchenübergreifender Treffen, aus dem Engagement der

F **préparation de la prochaine phase du programme NPR 2012–2015**

La moitié de la première phase de mise en œuvre de la Nouvelle politique régionale est passée: il est possible d'en tirer les premières conclusions et d'en déduire de nouvelles priorités pour la deuxième phase de mise en œuvre. Dans le cadre de trois séances, les communautés du savoir-faire «Cantons» et «Régions» se sont concentrées sur les thèmes «Programme de mise en œuvre» et «Planification de la phase du programme NPR 2012–2015». Elles ont passé en revue les deux premières années, échangé leurs expériences et discuté des domaines où il faudrait fixer de nouvelles priorités. Elles ont identifié les problématiques et formulé à partir de là des questions et des demandes que la Conférence des bureaux de politique régionale transmettra au SECO.

Les participants des communautés du savoir-faire ont estimé à l'unanimité que l'orientation générale de la NPR, à savoir la création de régions innovantes et concurrentielles, est judicieuse. Mais la NPR a entraîné d'importants changements dans la politique régionale, de sorte qu'il faut encore du temps jusqu'à ce que les programmes de mise en œuvre déploient leurs effets. Il faut toutefois procéder maintenant à des adaptations si on veut qu'elles s'appliquent à la deuxième phase de

mise en œuvre 2012–2015. Les expériences ont montré que les programmes de mise en œuvre les mieux élaborés résultent d'une collaboration étroite entre cantons et régions, laquelle permet d'harmoniser les stratégies de développement régionales et les champs d'action avec les grandes orientations définies par les cantons. Il est également judicieux d'impliquer d'autres acteurs du développement régional: entreprises, organes susceptibles d'assumer la responsabilité d'un projet, etc.

Les discussions des communautés du savoir-faire ont montré que les programmes de mise en œuvre de la deuxième phase du programme ne nécessitent pas de plans fondamentalement nouveaux, mais qu'il existe un potentiel d'optimisation. Pour les régions et d'autres acteurs, il est en outre temps d'annoncer leurs besoins spécifiques aux responsables cantonaux de la NPR.

Vous trouverez des informations sur les communautés du savoir-faire et la feuille de résultats «Planification de la prochaine phase du programme NPR 2012–2015» sous www.regiosuisse.ch/savoir. \\\

Bevölkerung in der regionalen Entwicklung oder der Anzahl beteiligter Unternehmen.

Die Diskussionen in den Wissensgemeinschaften zeigten, dass für die Umsetzungsprogramme der zweiten Programmphase keine grundsätzlich neuen Würfe notwendig sind, dass aber ein Optimierungspotenzial besteht. Für die Regionen und weitere Akteure ist es zudem an der Zeit, bei den kantonalen NRP-Verantwortlichen ihre spezifischen Bedürfnisse anzumelden.

Informationsmaterial zu den Wissensgemeinschaften findet sich unter www.regiosuisse.ch/wissen, das Ergebnisblatt «Planung der nächsten NRP-Programmphase 2012–2015» unter www.regiosuisse.ch/download/regiosuisse-publikationen/ergebnisblaetter-wi-ge. \\\

I **verso la prossima fase programmatica della NPR 2012–2015**

È già trascorsa metà della prima fase di attuazione della Nuova politica regionale ed è il momento di stilare un primo bilancio, di trarre insegnamenti e di fissare le nuove priorità per la fase successiva. È quanto hanno fatto le comunità delle conoscenze «Cantoni» e «Regioni», che in tre riunioni si sono occupate intensamente del programma di attuazione e della pianificazione della fase 2012–2015 della NPR. Gli incontri di lavoro hanno permesso di esaminare i primi due anni di attuazione, di scambiare esperienze e di discutere gli ambiti tematici prioritari. Sono inoltre stati individuati i settori problematici e sono stati formulati interrogativi, richieste e proposte, che verranno presentate alla SECO dalla Conferenza dei servizi specializzati nella pianificazione regionale.

I partecipanti alle comunità delle conoscenze hanno riconosciuto all'unanimità che l'obiettivo strategico della NPR di stimolare l'innovazione e migliorare la competitività nelle regioni è valido. Poiché però la NPR ha portato grossi cambiamenti nella politica regionale, occorre tempo prima che i programmi di attuazione producano effetti. È quindi necessario procedere subito agli adeguamenti necessari se si vuole che vengano integrati in modo tangibile nella seconda fase. L'esperienza

insegna che per elaborare al meglio i programmi di attuazione occorre che i Cantoni e le regioni collaborino strettamente. La collaborazione permette di coordinare le strategie di sviluppo regionale e gli ambiti di intervento con gli orientamenti adottati dai Cantoni. È inoltre opportuno coinvolgere altri attori dello sviluppo regionale quali aziende o potenziali responsabili di progetto.

Le discussioni in seno alle comunità delle conoscenze hanno mostrato che per i programmi di attuazione della seconda fase non vanno per forza trovate soluzioni nuove e inedite, anche se sussiste un potenziale di ottimizzazione. Le regioni e gli attori sono ora chiamati a formulare i loro bisogni specifici e a segnalarli ai responsabili cantonali della NPR.

Al sito www.regiosuisse.ch/conoscenze sono riportate informazioni supplementari sulle comunità delle conoscenze e la scheda di risultato «Preparazione della prossima fase programmatica di attuazione della NPR». \\\

forschung

recherche

ricerca

La CEAT à Lausanne : entre analyses, recherches et enseigne- ment de l'aménagement territorial

mettre l'Arc jurassien en perspective, faire contribuer les systèmes d'information géographique à la durabilité du développement territorial ou dresser un atlas des mutations spatiales de la Suisse : telles sont les multiples missions accomplies par le professeur Martin Schuler et son équipe de la communauté d'études pour l'aménagement du territoire au cœur de l'EPFL à Lausanne. Financée en partie par les cantons romands plus Berne, les universités romandes et la CUSO, la CEAT accomplit de nombreux mandats et recherches, elle analyse notamment les nouvelles politiques régionales et des agglomérations.

RENAUD JEANNERAT — BIENNE

La Communauté d'études pour l'aménagement du territoire (CEAT) a été fondée en 1975 par les gouvernements des cantons romands, qui l'ont rattachée administrativement à l'Ecole polytechnique fédérale de Lausanne. Elle est dirigée depuis deux ans et demi par le professeur Martin Schuler, à la tête de seize collaborateurs au sein de l'Institut de l'urbain et des territoires (INTER), un des quatre instituts de la faculté ENAC (Environnement naturel, architectural et construit).

Les activités de la CEAT sont partagées entre l'enseignement, la conduite de projets et les recherches. « Nous sommes une communauté créée par les cantons, la Confédération et les universités romandes pour concevoir à la fois des projets, défendre des intérêts et enseigner dans le domaine de l'urbanisme et de l'aménagement territorial », résume Martin Schuler. La CEAT est aussi le cœur d'un important réseau de partenaires académiques et professionnels en Suisse et à l'étranger. Ses collaborateurs enseignent ou ont enseigné dans d'autres universités et de nombreux travaux sont sur mandat – « en marché libre, c'est important car cela représente presque la moitié de notre financement », souligne Martin Schuler.

La cartographie : autant de regards sur une région

Pour illustrer un exemple d'activité de la CEAT, Martin Schuler montre une brochure richement cartographiée fraîchement éditée : « L'Arc jurassien en perspective », qui a été réalisée sur mandat d'arcjurassien.ch. « Nous l'avons présentée le 25 mars 2010 à Bienne à la plateforme de concertation de l'Arc jurassien. C'est une sorte d'atlas qui donne une petite lecture de l'Arc jurassien, avec des données statistiques récentes. Nous avons essayé d'utiliser un maximum de données françaises pour élaborer des cartes transfrontalières sur l'économie notamment, ainsi que sur la mobilité et ses conséquences dans cette région périphérique mais dynamique », soulignent de concert les deux auteurs, Alain Jarne et Martin Schuler. Les 34 cartes et analyses de cette brochure sont autant de regards portés sur cette région marquée par une frontière de part et d'autre de laquelle le développement parfois inégal, illustré par la récente évolution démographique, renforce certaines problématiques comme les flux frontaliers.

Ces études cartographiques sont la marque de fabrique de la CEAT. On les retrouve dans des publications comme « L'espace transfrontalier du Genevois dans un contexte européen » ou « Suisse romande – les facettes d'une région affirmée », du Forum des 100. « Là aussi, on tente en 25 instantanés de décrire les différentes facettes de l'espace géographique que forme la Suisse romande », souligne Martin Schuler.

Politique régionale et politique des agglomérations : le début de la convergence

Les activités de la CEAT sont étroitement liées à la Nouvelle politique régionale (NPR) et à la politique des agglomérations de la Confédération. « Nous avons beaucoup œuvré en matière de développement territorial et d'économie régionale, en collaborant notamment beaucoup avec les promotions économiques cantonales », souligne Louis-M. Boulianne, économiste à la CEAT. « Au niveau de la NPR, je fais partie du cadre élargi de l'équipe de regiosuisse, principalement concernant les réseaux de recherche. A côté de cette activité et pour être plus concrets, nous venons de faire une appréciation pour le conseil de la CEAT : comment les cantons romands se débrouillent pour mettre en œuvre la Nouvelle politique régionale. »

Quelle organisation, quelles bases juridiques ? Il s'agit ici de tirer un premier bilan organisationnel, pas du tout en termes de résultats



raumforschung in der westschweiz

Wie setzen die welschen Kantone die Neue Regionalpolitik des Bundes um? Das ist eine der zentralen Fragen, mit denen sich die Forschungsgemeinschaft für Raumplanung (CEAT) unter der Leitung von Prof. Martin Schuler an der Eidgenössischen Technischen Hochschule Lausanne (EPFL) auseinandersetzt. Finanziert wird die Forschungsarbeit durch die französischsprachigen Kantone inklusive Bern, die Universitätskonferenz der Westschweiz sowie die Hochschulen der Romandie.

Schulers 16-köpfiges Team arbeitet an einer ganzen Reihe von Mandaten im Bereich der Raumplanung und -entwicklung, und zwar sowohl in der Lehre, der Forschung wie auch in praxisorientierten Projekten. Ein Beispiel ist die eben publizierte Broschüre « L'Arc jurassien en perspective », die am 25. März in Biel Vertretern des Jurabogens vorgestellt wurde. Der kleine Atlas enthält 34 grenzüberschreitende Karten, die die Landschaften, die Bevölkerung, die Wirtschaft und die Spezialitäten der Region darstellen.

Die Aktivitäten der CEAT sind eng verbunden mit der Neuen

Regional- und Agglomerationspolitik. « Wir arbeiten eng mit den kantonalen Wirtschaftsförderungen zusammen », erklärt CEAT-Wirtschaftsexperte Louis-M. Boulianne. « Wir untersuchen, wie die Kantone der Romandie die Neue Regionalpolitik umsetzen und wie der Bund die Agglomerationspolitik handhabt. »

Martin Schuler stellt eine grenzübergreifende Konvergenz zwischen Regional- und Agglomerationspolitik fest, auch wenn er einschränkt: « Der Trend ist immer noch auf einzelne Sektoren beschränkt. Es gibt viel Widerstand, sogar innerhalb der Kantone. » Nicht zuletzt die intensive Bildungstätigkeit der CEAT dürfte dazu beitragen, solche Widerstände aufzubrechen.

Die CEAT pflegt aber auch internationale Kontakte, unter anderem in Zusammenarbeit mit der europäischen Kooperation von Wissenschaft und Technologie (COST). Spannend ist ein Projekt in Frankreich, das für die Agglomeration Grenoble Perspektiven für eine nachhaltige nichtfossile Gesellschaft entwirft. \\\

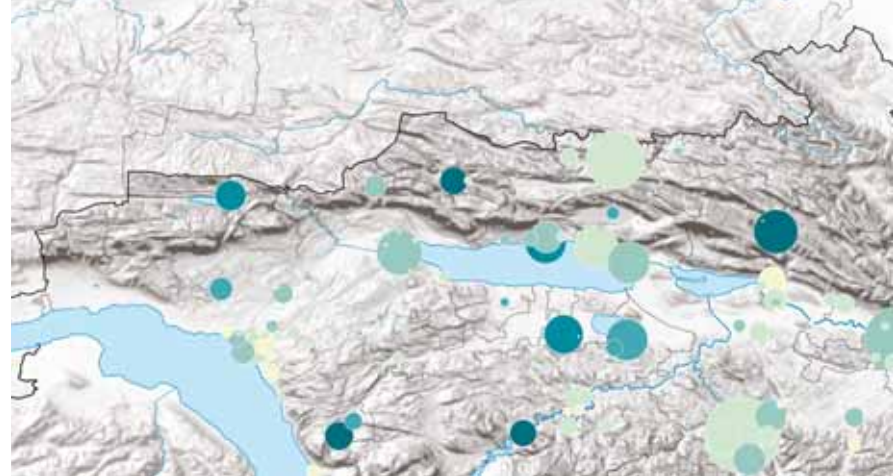
<http://ceat.epfl.ch>



« Nous sommes une communauté pour à la fois concevoir des projets, défendre des intérêts et enseigner dans le domaine de l'urbanisme et de l'aménagement territorial. »

pr Martin Schuler, CEAT, Lausanne

tats ou de projets réalisés. En outre, la CEAT a reçu pour mandat de la Confédération d'évaluer la politique fédérale des agglomérations en collaboration avec deux autres bureaux suisses. En travaillant sur les deux tableaux, « nous essayons de tirer des enseignements sur la gouvernance que ces deux politiques territoriales développent. Il y a des innovations, de nouvelles pratiques intéressantes dont nous allons tirer des enseignements pour les acteurs économique-politiques », précise Louis-M. Boulianne.



Fin observateur des deux politiques menées en parallèle par la Confédération et les cantons, l'économiste de la CEAT souligne : « Elles s'ignorent pratiquement. Dans la NPR, les agglomérations sont exclues. Il n'y a que deux exemples, à Neuchâtel et dans le Haut-Valais, où les deux politiques sont aux mains des mêmes acteurs avec une structure commune pour les gérer. Mais c'est tout. C'est logique, parce que les deux visent des territoires différents. Mais vu la petitesse des régions et des cantons concernés, je pense que la convergence va venir. Comme à Neuchâtel avec le Réseau urbain neuchâtelois (RUN) et le Bureau des agglomérations et des régions (BAR). » Martin Schuler renchérit : « Le fait que les deux politiques existent amène déjà une sorte de convergence. Il y a aussi la volonté de considérer l'espace transfrontalier. »

Pour Louis-M. Boulianne, on peut rendre un hommage à la NPR : « Elle pousse à la collaboration intercantonale, c'est l'avenir. » Martin Schuler tempère : « Cette tendance reste toujours un peu cloisonnée, sectorielle. Comme dans le secteur de la santé. Il y a beaucoup de résistances, de chasses gardées, même à l'intérieur d'un canton. Alors quand on passe à l'échelle de la Suisse romande... »

cycles et séminaires : interface entre scientifiques et praticiens

Louis-M. Boulianne souligne la place importante que revêt l'enseignement dans les activités de la CEAT. Elle a ainsi régulièrement organisé des séminaires de troisième cycle, placés sous l'égide de la Conférence universitaire de Suisse occidentale (CUSO), à l'intention des chercheurs, doctorants, assistants, étudiants et enseignants universitaires, ainsi que des professionnels expérimentés impliqués dans la mise en œuvre de politiques ou de projets à impact spatial. Elle donne des cours de perfectionnement en aménagement du territoire et en urbanisme, à l'intention des techniciens et professionnels de Suisse romande, ainsi que des séminaires de formation à l'intention des responsables communaux de l'aménagement dans ses cantons membres. Des journées d'études et des colloques sur des problématiques liées au territoire sont également organisés. Enfin, plusieurs collaborateurs scientifiques assurent des enseignements ponctuels de 2^e cycle en aménagement du territoire aux universités de Neuchâtel, de Fribourg, de Lausanne, ainsi qu'à l'EPFL.

L'an dernier, le séminaire de la CUSO a terminé un cycle consacré à la santé et au développement territorial. Un autre, en trois modules, démarre à fin avril sous le titre « PourQuoi et PourQui » autour de la question : les systèmes d'information géographique et l'analyse spatiale contribuent-ils à la durabilité du développement territorial ? « Ces cycles se tiennent sur 3 fois 3 jours et réunissent universitaires et praticiens. Les 25 participants sont des doctorants, des gens de bureaux privés ou des administrations », explique Louis-M. Boulianne.

Dans la même idée d'interface entre science et expérience du terrain, la CEAT participe depuis quelques années à une plate-forme internationale francophone sur les agglomérations qui réunit la France, la Belgique, la Suisse et parfois le Québec. La dernière



ricerca territoriale in svizzera romanda

Come attuano i Cantoni romandi la Nuova politica regionale? È uno degli interrogativi centrali che si è posta la Comunità di studi per la pianificazione del territorio (CEAT) del Politecnico di Losanna diretta dal professor Martin Schuler. I lavori di ricerca sono finanziati dai Cantoni di lingua francese inclusi Berna, la Conferenza delle università della Svizzera romanda e le scuole universitarie romande.

Il team di 16 ricercatori che fa capo a Schuler lavora a una serie di mandati che riguardano la pianificazione e lo sviluppo del territorio e che contemplano insegnamento, ricerca e progetti orientati alla prassi. Ne è un esempio l'opuscolo di recente pubblicazione intitolato «L'arc jurassien en perspective», che è stato presentato il 25 marzo a Bienne ai rappresentanti della regione. L'atlante contiene 35 cartine transfrontaliere con dati sui paesaggi, la popolazione, l'economia e le particolarità dell'Arco giurassiano.

Le attività della CEAT si inquadrano nella Nuova politica regionale e nella politica degli agglomerati.

Louis-M. Boulianne, esperto di economia della CEAT, spiega che il team collabora strettamente con i servizi cantonali di promozione economica e analizza in che modo i Cantoni romandi concretizzano la NPR e come la Confederazione attua la politica degli agglomerati.

Martin Schuler rileva una convergenza transfrontaliera tra la politica regionale e la politica degli agglomerati, seppure con qualche riserva: «La dinamica si limita tuttora a settori circoscritti. La resistenza è ancora forte, anche all'interno dei Cantoni, ma l'intensa attività formativa della CEAT dovrebbe permettere di vincerla.»

La CEAT cura anche i contatti internazionali, tra l'altro in collaborazione con COST, la cooperazione europea nel campo della ricerca scientifica e tecnica. Di particolare importanza è un progetto lanciato in Francia per l'agglomerato di Grenoble volto a evidenziare prospettive per una sostenibilità non basata sulle fonti energetiche fossili. \\\

<http://ceat.epfl.ch>

s'est d'ailleurs tenue à Montréal et Louis-M. Boulianne y a présenté le projet d'agglomération franco-valdo-genevois.

Le volet international de la CEAT couvre aussi la recherche, notamment avec le projet européen COST. « Nous menons dans ce cadre une étude sur le développement des petites régions défavorisées, nous avons visité le Val-de-Travers en septembre dernier », dévoile Louis-M. Boulianne.

Dans l'air du temps, la CEAT participe aussi à un projet en France dans le cadre de l'Alliance sur l'énergie. « Nous menons une réflexion sur la ville post-carbone en nous basant sur l'agglomération de Grenoble, c'est passionnant. » \\\

<http://ceat.epfl.ch>

regiosuisse
netzwerkstelle
Regional-
entwicklung

regiosuisse
centre du réseau
de développement
régional

regiosuisse
centro della
rete di sviluppo
regionale

wissen
sammeln
generieren
nutzbar machen

générer des
connaissances,
et les rendre utiles

Ergebnisse der unterstützten Forschungsprojekte

regiosuisse unterstützt in kleinerem Rahmen Forschungs- und Transferaktivitäten für die Regionalentwicklung. Die Ergebnisse der ersten abgeschlossenen Vorhaben liegen nun vor und sind auf regiosuisse.ch publiziert.

www.regiosuisse.ch/forschungsnetz

Informations complémentaires sur le développement régional et les services de regiosuisse sur : www.regiosuisse.ch.

weitere Informationen zur Regionalentwicklung und zu den regiosuisse-services auf: www.regiosuisse.ch.

Agenda

1. September 2010 «regiosuisse-Forschungsmarkt»

Regionalentwicklung umfasst ein ganzes Spektrum verschiedener Politiken: neben der Neuen Regionalpolitik (NRP) insbesondere auch die Raumordnung, die Landwirtschaft, den Tourismus, die Standortförderung sowie die Landschafts- und Umweltpolitik.

Der Forschungsmarkt regiosuisse, der in Luzern durchgeführt wird, bietet allen Interessierten die Gelegenheit, Synergien und Konflikte zwischen der NRP und weiteren Sektoralpolitiken zu thematisieren und zu diskutieren.

Mehr Informationen zu den Ergebnissen des Forschungsmarktes 2009 und zum Forschungsmarkt 2010:

www.regiosuisse.ch/forschungsnetz

14./15. September 2010 formation-regiosuisse-tagung

Am 14./15. September 2010 findet in der Kartause Ittingen (TG) die formation-regiosuisse-Tagung 2010 statt. Im Mittelpunkt der Tagung steht das Thema «Regionale Entwicklung durch gebietsübergreifende Kooperationen».

Mehr Informationen – auch zu den früheren Veranstaltungen im Rahmen von formation-regiosuisse:

www.regiosuisse.ch/weiterbildung

Actualité

Une base de données des projets accroît la visibilité de la NPR

Les personnes qui cherchent les projets concrets de la Nouvelle politique régionale (NPR) et de la Coopération territoriale européenne (CTE) les trouveront dans la base de données des projets NPR sur regiosuisse.ch.

La communauté des personnes impliquées dans le développement régional voulait disposer, depuis le lancement de la NPR, de cet instrument accessible au grand public, qui donne un aperçu des projets de la Nouvelle politique régionale (NPR) et facilite leur mise en réseau. En collaboration et en coordination avec les services cantonaux chargés de la politique régionale, regiosuisse a élaboré une base de données qui offre aux responsables de projets une plate-forme qui leur permet de présenter leurs projets et qui fournit à un large public des informations concrètes sur la mise en œuvre de la NPR.

En quelques clics, les personnes intéressées accèdent aux informations sur les projets déjà publiés : on peut effectuer des recherches selon divers critères: canton, thème, type de projet ou termes clés. Outre une brève description, les fiches de projet incluent des informations sur les coûts et la durée du projet, des contacts et des liens vers d'autres sources utiles. Plus de 100 projets sont déjà enregistrés

Aktuell

Projektdatenbank macht die NPR sichtbar

Wer konkrete Projekte der Neuen Regionalpolitik (NRP) und der Europäischen territorialen Zusammenarbeit (ETZ) sucht, wird in der NRP-Projekt Datenbank auf regiosuisse.ch fündig.

Ein öffentlich zugängliches Instrument, das Einblick in die Projekte der Neuen Regionalpolitik (NRP) bietet und die Vernetzung untereinander erleichtert, stellte seit dem Start der NRP ein wichtiges Anliegen der Regionalentwicklungs-Gemeinschaft dar. In Zusammenarbeit und in Koordination mit den kantonalen Regionalpolitik-Fachstellen hat regiosuisse eine Datenbank aufgebaut, die den Projektverantwortlichen eine Plattform zur Präsentation ihrer Projekte bietet und einem breiten Publikum Konkretes zur NRP-Umsetzung liefert.

Mit wenigen Klicks verschaffen sich Interessierte einen Überblick über bereits veröffentlichte Projekte: Recherchiert werden kann nach den Kriterien «Kanton», «Thema», «Projekttyp» oder nach Schlüsselbegriffen. Nebst einer Kurzbeschreibung enthalten die Projektblätter Informationen zu Projektkosten und -dauer, Kontaktpersonen und weiterführenden Links. Bereits sind über 100 Einträge in der Datenbank erfasst. Laufend kommen neue dazu.

www.regiosuisse.ch/projekte/datenbank

dans la base de données. De nouveaux projets s'y ajoutent régulièrement.

www.regiosuisse.ch/projets/base-de-donnees

résultats des projets de recherche soutenus

regiosuisse soutient dans un cadre restreint des activités de recherche et de transfert en faveur du développement régional. Les résultats des premiers projets menés à bien sont disponibles et publiés sur regiosuisse.ch.

www.regiosuisse.ch/reseau-de-recherche

Agenda

1^{er} septembre 2010 marché de la recherche regiosuisse

Le développement régional englobe tout un éventail de politiques différentes à côté de la Nouvelle politique régionale (NPR) : notamment celles de l'organisation du territoire, de l'agriculture, du tourisme, de la promotion économique ainsi que du paysage et de l'environnement.

Le Marché de la recherche regiosuisse, qui aura lieu à Lucerne, offre à tous les intéressés l'occasion d'aborder les synergies et les conflits entre la NPR et d'autres politiques sectorielles.

Informations supplémentaires sur les résultats du Marché de la recherche 2009 et sur le Marché de la recherche 2010 : www.regiosuisse.ch/reseau-de-recherche

14 et 15 septembre 2010 séminaire formation-regiosuisse

Le séminaire formation-regiosuisse 2010 aura lieu les 14 et 15 septembre à la Chartreuse d'Ittingen (TG). Il sera centré sur le thème « Développement régional grâce aux coopérations entre territoires ».

Informations supplémentaires, y compris sur les manifestations passées organisé dans le cadre de formation-regiosuisse : www.regiosuisse.ch/formation

generare e rendere utilizzabili

le conoscenze

Per maggiori informazioni sullo sviluppo regionale e sui servizi di regiosuisse: www.regiosuisse.ch.

risultati dei progetti di ricerca sostenuti

regiosuisse sostiene, anche se in forma limitata, attività di ricerca e transfer per lo sviluppo regionale. I risultati dei primi progetti sono stati presentati e sono pubblicati sul sito regiosuisse.ch.

www.regiosuisse.ch/rete-di-ricerca

Agenda

1° settembre 2010 mercato della ricerca regiosuisse

Lo sviluppo regionale ingloba un'ampia gamma di politiche settoriali tra cui, oltre alla Nuova politica regionale (NPR), l'assetto del territorio, l'agricoltura, il turismo, la promozione della piazza economica nazionale, la tutela del paesaggio e dell'ambiente.

Il secondo mercato della ricerca regiosuisse, che si terrà a Lucerna, offrirà agli interessati l'occasione di discutere delle sinergie e dei conflitti tra la NPR e le altre politiche settoriali.

Per ulteriori informazioni sul mercato della ricerca consultare la pagina: www.regiosuisse.ch/rete-di-ricerca

14-15 settembre 2010 convegno formation-regiosuisse

Il 14 e 15 settembre 2010 si terrà alla Certosa di Ittingen (TG) il convegno formation-regiosuisse 2010. Il convegno sarà dedicato al tema: «Sviluppo regionale attraverso la cooperazione intraterritoriale».

Per ulteriori informazioni sulle manifestazioni organizzate nel quadro del ciclo formation-regiosuisse: www.regiosuisse.ch/formation

Attualità

La banca dati dei progetti dà visibilità alla NPR

La banca dati dei progetti NPR riportata sul sito regiosuisse.ch fornisce informazioni concrete sui progetti in corso nell'ambito della Nuova politica regionale (NPR) e della Cooperazione territoriale europea (CTE).

Sin dal lancio della NPR una delle priorità è stata di offrire uno strumento accessibile al pubblico che fornisce una panoramica dei progetti promossi nell'ambito della Nuova politica regionale e favorisce i contatti tra gli operatori. In collaborazione con i servizi cantonali che si occupano di politica regionale, regiosuisse ha quindi creato una banca dati che offre ai responsabili una piattaforma per presentare i loro progetti e fornisce informazioni concrete sull'implementazione della NPR.

Bastano pochi clic per ottenere una panoramica dei progetti già pubblicati. La ricerca può essere effettuata secondo vari criteri: «Cantone», «Tema», «Tipo di progetto» o «Cerca» (parole chiave). Oltre a una breve descrizione del progetto, la banca dati riporta informazioni quali costi, durata, indirizzi di contatto nonché link di approfondimento. La banca dati, che attualmente riporta un centinaio di progetti, viene completata progressivamente con nuovi dati.

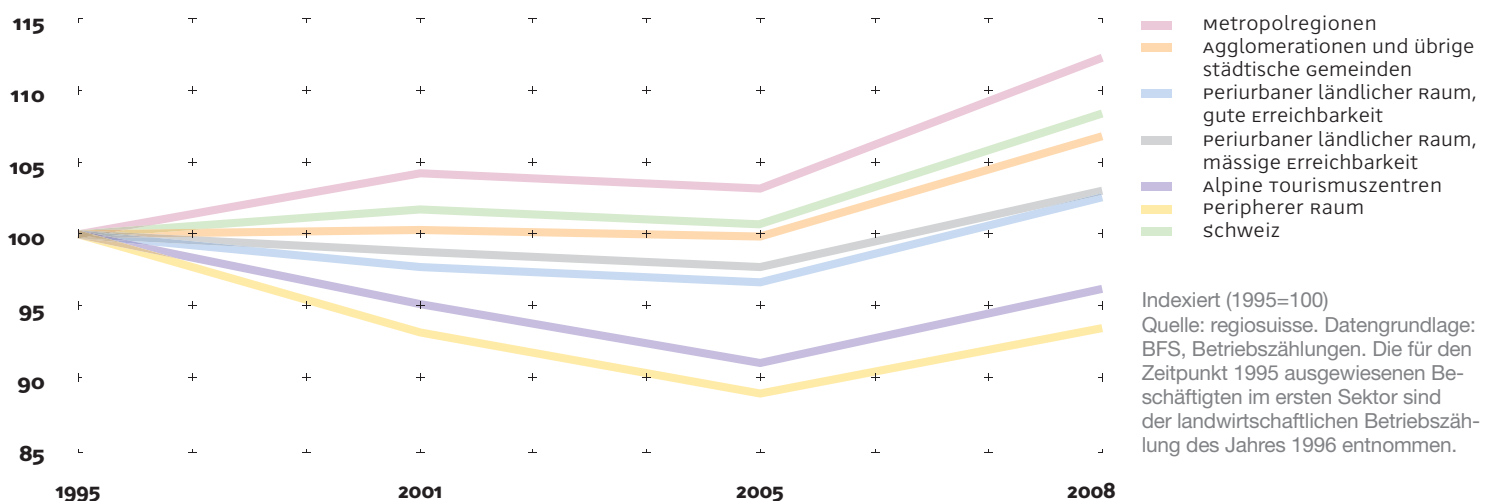
www.regiosuisse.ch/progetti/banca-dati

wirtschaftsentwicklung der Regionen im Fokus

RS. Die **Neue Regionalpolitik (NRP)** möchte die **wettbewerbsfähigkeit** und damit die **wirtschaftliche Entwicklung der Regionen stärken**. Doch wie verläuft die **Entwicklung denn tatsächlich?** Aufschluss darüber gibt der **neue Monitoringbericht «Die regionalwirtschaftliche Entwicklung in der Schweiz»**, den **regiosuisse** im Auftrag des **SECO** erarbeitet hat und der **künftig im zweijahresrhythmus erscheinen soll**. Die **Analyse zeigt**, dass sich die **ländlichen Räume in den verschiedenen Regionen sehr unterschiedlich entwickeln**. Sie **bestätigt aber auch die Bedeutung der Metropolregionen**, die im **Vergleich zu den ländlichen Regionen ein deutlich höheres und überdurchschnittlich wachsendes Bruttoinlandprodukt aufwiesen**. In der **Peripherie und in den periurbanen ländlichen Gebieten mit guter Erreichbarkeit hat die Arbeitsproduktivität am meisten zugelegt**, doch **bleibt der Rückstand auf die urbanen Räume gross**.

sich öffnende Schere

Der Vergleich der verschiedenen Raumtypen in der Schweiz ergibt für die betrachteten Indikatoren ein differenziertes Bild: So bestätigt sich die hohe Wirtschaftskraft der städtischen Gebiete; gerade hier ist das Bruttoinlandprodukt in den letzten Jahren überdurchschnittlich stark angestiegen. Entsprechend öffnet sich bei der wirtschaftlichen Leistungsfähigkeit die Schere zwischen den urbanen und den ländlichen Gebieten weiter. Die Einwohnerinnen und Einwohner der Metropolräume erzielten im Durchschnitt auch ein deutlich höheres Einkommen als die Bewohnerinnen und Bewohner der Peripherie. Dieses Bild relativiert sich jedoch, wenn auch die Unterschiede bei den Lebenshaltungskosten und bei weiteren Wohlfahrtsfaktoren berücksichtigt werden.



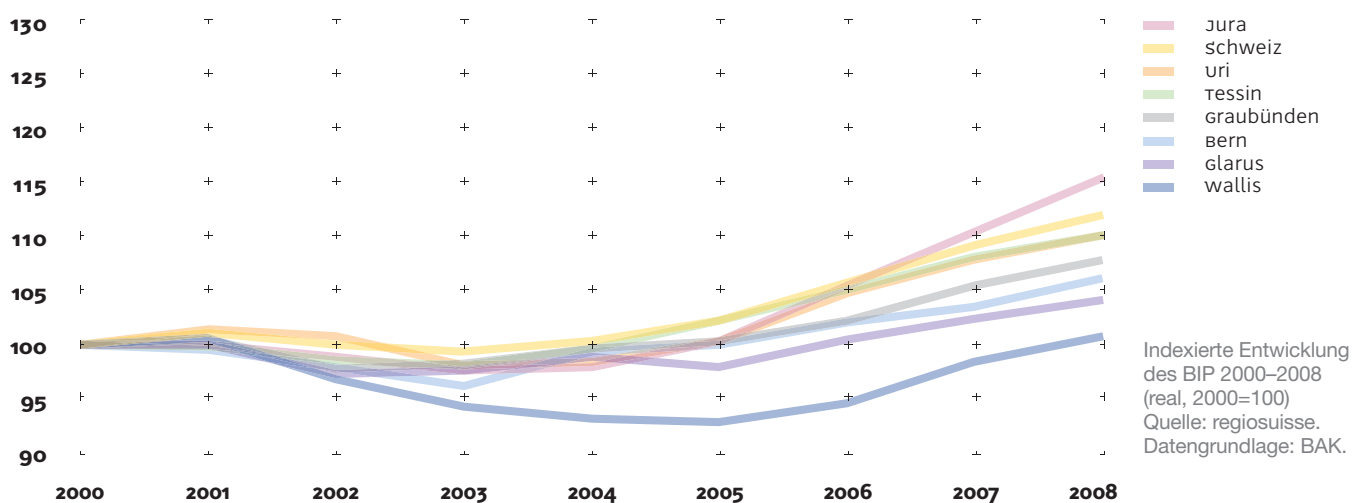
Entwicklung der Anzahl Arbeitsplätze im zweiten und dritten Sektor für die verschiedenen Raumtypen der Schweiz.

Das Regionenmonitoring von regiosuisse hat zum Ziel, die wirtschaftliche Entwicklung der Kantone, Regionen und Raumtypen der Schweiz sowie des grenznahen Auslands zu beschreiben und zu erläutern. Die wirtschaftliche Entwicklung steht dabei im Vordergrund. Als Grundlage dient im Wesentlichen ein Set von elf Indikatoren, die auf die zentralen Ziele der Schweizer Regionalentwicklungsstrategien abgestimmt sind – etwa die Veränderung des Arbeitsplatzangebots, der bereitgestellten Güter und Dienstleistungen (Bruttoinlandprodukt) und der Arbeitsproduktivität (Wertschöpfung). Indikatoren zur Bevölkerungsentwicklung und zu Wanderungsbewegungen liefern Hinweise zur dezentralen Besiedlung, die ebenfalls ein Ziel der NRP darstellt. Ergänzt wird die Indikatorenauswertung durch ein Screening und die Auswertung von Publikationen zum Thema «Regionalentwicklung in der Schweiz». Insgesamt liefert das regiosuisse-Regionenmonitoring einen wichtigen Informationshintergrund für die Erarbeitung regionalpolitischer Förderstrategien durch die Akteurinnen und Akteure der NRP.

Die Schere, die sich zwischen den urbanen und den peripheren Gebieten öffnet, zeigt sich auch beim Arbeitsplatzangebot: Hat die Zahl der Arbeitsplätze in den urbanen und periurbanen Gebieten seit 1995 zugenommen, so ist in den peripheren Gebieten ein deutlicher Rückgang zu verzeichnen (vgl. Grafik). Die städtischen Gebiete weisen allerdings auch grosse Schwankungen bei der Arbeitslosigkeit auf: Die Arbeitslosenquote ist in den Metropolräumen und weiteren Städten und Agglomerationen nicht nur deutlich höher als in den restlichen Gebieten, sie ist auch vergleichsweise stärker konjunkturellen Schwankungen ausgesetzt.

geringe unternehmerische dynamik in der Peripherie

Im peripheren Raum und in den alpinen Tourismuszentren wurde in den letzten zehn Jahren die geringste Anzahl neuer Arbeits-



Wirtschaftsentwicklung im peripheren ländlichen Raum nach Kantonen 2000–2008 (BIP real, 2000=100).

plätze in neuen Unternehmen geschaffen. Besonders dynamisch entwickelte sich dagegen das Unternehmertum in den Metropolräumen.

Produktivitätswachstum in der peripherie

Auffallend ist hingegen die positive Entwicklung bei der Arbeitsproduktivität im ländlichen Raum. Die Peripherie und die periurbanen ländlichen Räume mit guter Erreichbarkeit haben deutliche Fortschritte gemacht. In diesen Gebieten hat die Bruttowertschöpfung pro Arbeitsplatz am stärksten zugenommen. Der Rückstand zum urbanen Raum bleibt aber nach wie vor gross. Gering und unterdurchschnittlich gewachsen ist die Arbeitsproduktivität dagegen in den alpinen Tourismuszentren.

Konzentration im Tourismus

Die Auslastung der Hotels weist auf zunehmend stärkere Konzentration im Tourismus hin. In den Metropolen und in den Tourismuszentren sind die Hotelbetten am stärksten ausgelastet. Seit 1992 verzeichneten die Metropolräume eine Steigerung der Logiernächte um fast 30 Prozent. Im peripheren ländlichen Raum dagegen liegt die Bettenauslastung der Hotellerie seit den 1990er-Jahren unter 25 Prozent! Aber auch im periurbanen Raum mit mässiger Erreichbarkeit sind die Logiernächte vor allem seit 2001 stark gesunken.

unterschiedliche entwicklung in den kantonen

Das Regionenmonitoring von regiosuisse liefert nicht nur Rückschlüsse auf die Entwicklung verschiedener Raumtypen, sondern auch auf deren Entwicklung innerhalb der Kantone: Die Auswertung zeigt für viele Indikatoren grosse kantonale Unterschiede beim gleichen Raumtyp, und dies sowohl bezüglich des absoluten Niveaus als auch der Entwicklung im Zeitverlauf. Die Grafik illustriert dies am Beispiel der Wirtschaftsentwicklung im peripheren ländlichen Raum. Weiter fällt auf, dass einzelne Kantone bei allen Raumtypen vergleichsweise stark bzw. schwach abschneiden.

Der Monitoringbericht von regiosuisse soll künftig im Zweijahresrhythmus erscheinen und damit eine regelmässige Beobachtung der Entwicklung in den Regionen erlauben.

Der Monitoringbericht 2009 «Die regionalwirtschaftliche Entwicklung in der Schweiz» ist auf der regiosuisse-Website in Deutsch und Französisch als Download verfügbar. Auf der Website finden sich zudem Links zu Datenbanken und Publikationen weiterer für die Regionalentwicklung relevanter Monitorings. \

www.regiosuisse.ch/monitoring

Die Indikatoren des Regionenmonitorings

Das Regionenmonitoring von regiosuisse beruht auf einem Set von elf Indikatoren. Bei neun Indikatoren handelt es sich um offizielle Zahlen des Bundesamtes für Statistik. Die Indikatoren «Bruttoinlandprodukt» und «Bruttowertschöpfung» werden von BAK Basel Economics bereitgestellt.

Arbeitsplätze und Arbeitslosigkeit

- Beschäftigungsentwicklung
- Neu entstandene Arbeitsplätze
- Arbeitslosenquote

wirtschaft

- Bruttoinlandprodukt (BIP)
- Bruttowertschöpfung pro Arbeitsplatz (Produktivität)
- Sonderindikator Tourismus 1: Logiernächte in der Hotellerie
- Sonderindikator Tourismus 2: Bettenauslastung in der Hotellerie

bevölkerung und einkommen

- Wohnbevölkerung
- Wanderungssaldo
- Entwicklung Wohnungsbestand
- Bundessteuererträge pro Einwohner



pleins feux sur le développement économique des régions

La Nouvelle politique régionale (NPR) souhaite renforcer la compétitivité des régions. Mais comment se passe réellement le développement dans les régions? Le nouveau rapport de monitoring «Le développement économique régional de la Suisse», que regiosuisse a élaboré sur mandat du SECO, répond à cette question.

Le monitoring des régions de regiosuisse a pour but de décrire et d'expliquer le développement économique régional de la Suisse. Il se concentre sur le développement économique et se fonde essentiellement sur un ensemble de onze indicateurs. Ces indicateurs concordent avec les objectifs principaux des stratégies suisses

de développement régional – par exemple influencer sur l'offre d'emplois, les biens et les services mis à disposition (produit intérieur brut) et la productivité du travail (création de valeur). Les indicateurs de l'évolution démographique et des mouvements migratoires renseignent sur l'occupation décentralisée du territoire, qui constitue également un objectif de la NPR.

L'analyse confirme l'importance des régions métropolitaines pour le développement économique de la Suisse. Elles présentent un produit intérieur brut nettement supérieur à celui des régions rurales et une croissance supérieure à la moyenne. L'écart qui se creuse entre les régions urbaines et périphériques se mani-

festes aussi dans l'offre d'emplois: le nombre de places de travail a augmenté depuis 1995 dans les agglomérations, tandis que les régions périphériques ont enregistré un net recul. Les agglomérations présentent toutefois aussi d'importantes variations du chômage.

La progression de la productivité du travail en région rurale est en revanche spectaculaire. C'est dans les régions périphériques et rurales périurbaines faciles d'accès que la valeur ajoutée brute par poste de travail a le plus augmenté. Mais le retard par rapport à l'espace urbain reste toujours important. La productivité du travail n'a guère progressé dans les centres touristiques alpins. \\\

www.regiosuisse.ch/monitoring-1



riflettori puntati sullo sviluppo economico delle regioni

Uno degli obiettivi della Nuova politica regionale (NPR) è di migliorare la competitività delle regioni. Ma come funziona veramente lo sviluppo nelle regioni? Lo spiega il nuovo rapporto di monitoraggio dello sviluppo economico regionale «Die regionalwirtschaftliche Entwicklung in der Schweiz» redatto da regiosuisse su incarico della SECO.

Il monitoraggio di regiosuisse ha lo scopo di descrivere e spiegare lo sviluppo economico regionale della Svizzera. Si basa su un set di undici indicatori che si focalizzano sullo sviluppo economico e che si riferiscono agli obiettivi fondamentali delle strategie svizzere di sviluppo regionale – evoluzione dell'offerta di posti di lavoro, produ-

zione di beni e servizi (prodotto interno lordo) e produttività del lavoro (creazione di valore). Gli indicatori che si riferiscono all'evoluzione demografica e ai movimenti migratori forniscono dati sull'occupazione decentrata del territorio, che rientra anche negli obiettivi della NPR.

L'analisi conferma l'importanza delle regioni urbane per lo sviluppo economico della Svizzera: rispetto alle regioni rurali, queste attestano un prodotto interno lordo nettamente più elevato con una crescita superiore alla media. Il divario emerge chiaramente anche dall'offerta di posti di lavoro: dal 1995 il numero di posti di lavoro è aumentato nelle aree urbane e periurbane, mentre in quelle periferiche ha subito un netto calo. Le regioni urbane attestano tuttavia anche grandi fluttuazioni del tasso di disoccupazione.

Sul fronte della produttività del lavoro, l'evoluzione è particolarmente positiva nelle regioni rurali. Lo dimostra il fatto che nelle aree periferiche e rurali periurbane con buona accessibilità il valore aggiunto per posto di lavoro ha segnato una crescita maggiore che altrove. Il ritardo rispetto alle aree urbane, tuttavia, resta considerevole. Nei centri turistici dell'Arco alpino la produttività del lavoro è invece aumentata solo leggermente e resta comunque al di sotto della media. \\\

www.regiosuisse.ch/monitoraggio

MARTIN STOKAR, SECO
Ressort Regional- und Raumordnungspolitik

D **zwischenevaluation regiosuisse**

Der Bericht über die Zwischenevaluation von regiosuisse liegt vor. Die von einem Beratungsunternehmen durchgeführten Erhebungen bei rund 30 Schlüsselakteurinnen und -akteuren der Regionalentwicklung lieferten differenzierte Erkenntnisse. Die Arbeit, die von regiosuisse innerhalb kurzer Zeit geleistet wurde, wird in vielerlei Hinsicht positiv bis sehr positiv gewertet. Die Evaluation förderte aber auch eher kritische Sachverhalte zutage. So wünschen die Befragten eine stärkere Orientierung an den Bedürfnissen der Zielgruppen. Der Beitrag der vielfältigen Produkte zu den Zielen der Regionalpolitik sollte sichtbarer werden. Empfohlen wird auch, dass regiosuisse vermehrt die Kompetenzen der Akteurinnen und Akteure nutzt, die über lange Praxiserfahrung in der Regionalpolitik verfügen. Schliesslich sei regiosuisse noch zu stark auf den deutschsprachigen Raum orientiert, sowohl personell als auch sachlich. Das SECO nimmt von dieser interessanten Aussensicht Kenntnis und bemüht sich, das Angebot von regiosuisse weiter zu justieren. (Download: www.regiosuisse.ch)

Forschungsauftrag «NRP und privatwirtschaftliche initiative»

Innovation und erhöhte Wettbewerbsfähigkeit von Unternehmen bilden die Grundlagen für Wachstum und Beschäftigung. Sowohl die Neue Regionalpolitik (NRP) als auch die Lissabon-Agenda der EU setzen deshalb bei der Regionalpolitik auf diese Ziele. Doch was muss vorgekehrt werden, damit der Funke vom politischen Ziel zum privatwirtschaftlichen Handeln springt? Erste Vollzugserfahrungen bestätigen, dass die NRP bisher einige interessante Vorhaben mit Stossrichtung Privatwirtschaft hervorgebracht hat. Sie entfaltet jedoch ihre Wirkung in dieser Hinsicht noch zu wenig. Die Direktion Standortförderung hat deshalb erneut einen Forschungsauftrag vergeben, der die Regionalentwicklung betrifft. Er soll Aufschluss geben, wie die rechtlichen und strategischen Grundlagen sowie der Vollzug der NRP unternehmensnäher ausgerichtet werden könnten und wie sich die wirtschaftlichen Akteure zu einem



verstärkten Engagement bei regionalpolitischen Projekten motivieren lassen. Erste Ergebnisse des Forschungsvorhabens werden im 2. Halbjahr 2010 erwartet.

neukonzeption der tou- rismuspolitik des bundes ab 2012

Der Bundesrat hat das EVD beauftragt, eine Wachstumsstrategie für den Tourismusstandort Schweiz zu erarbeiten und eine Vernehmlassungsvorlage zur Revision des Bundesgesetzes über die Förderung von Innovation und Zusammenarbeit im Tourismus («Innotour») auszuarbeiten.

Der Tourismus trägt rund 3 Prozent zur Wirtschaftsleistung der Schweizer Wirtschaft bei. Mit umgerechnet 136 000 Vollzeitstellen entfallen schweizweit 4,6 Prozent der Beschäftigung auf diesen Wirtschaftszweig. Global ist der Tourismus mit jährlichen Wachstumsraten von 4 bis 5 Prozent einer der am stärksten wachsenden Wirtschaftssektoren. Im Schweizer Tourismus hat die Globalisierung einen rasanten Strukturwandel ausgelöst. Gehörte die Schweiz 1950 noch zu den fünf grössten Tourismusländern, belegt sie heute weltweit den 27. Rang. Dadurch erhöht sich der Wettbewerbsdruck auf die Schweizer Tourismuswirtschaft. Gleichzeitig bietet sich aber auch die Chance zur Erschliessung neuer Märkte. Die strategische Gesamtschau zur Tourismuspolitik soll aufzeigen, wie der Schweizer Tourismus in Zukunft sein Potenzial besser

ausschöpfen und durch Wachstum Arbeitsplätze schaffen sowie Wertschöpfung und Einkommen generieren kann. Gleichzeitig sollen im Rahmen der Wachstumsstrategie Leitlinien zur Verstärkung der Querschnittsaufgaben der Tourismuspolitik erarbeitet werden. Im Besonderen geht es dabei um die Berücksichtigung der Grundsätze der nachhaltigen Entwicklung und um die Verbesserung der Ressourceneffizienz im Tourismus.

cluster in der wirtschafts- förderung

In Erfüllung des Postulats Jean-Noël Rey hat der Bundesrat den Bericht «Cluster in der Wirtschaftsförderung» vorgelegt und dabei eine umfassende Übersicht über die Schweizer Clusterlandschaft präsentiert. Aufgezeigt werden auch die Grenzen und Probleme einer aktiven Clusterpolitik. Der Bundesrat ist der Ansicht, eine eigenständige Clusterpolitik der Schweiz sei nicht notwendig. Für das Gedeihen von Clustern seien vor allem gute wirtschaftliche Rahmenbedingungen entscheidend. Diesbezüglich schneidet die Schweiz bekanntlich sehr gut ab. Das Eidgenössische Volkswirtschaftsdepartement (EVD) wird im Rahmen der Weiterentwicklung der Wachstums- und Wirtschaftspolitik auch in Zukunft das Augenmerk auf neue Erkenntnisse rund um das Thema Cluster richten.

MARTIN STOKAR, SECO
Secteur Politique régionale et d'organisation
du territoire

F **évaluation intermédiaire de regiosuisse**

Le rapport sur l'évaluation intermédiaire est disponible. Les enquêtes menées par une entreprise de conseil auprès d'une trentaine d'acteurs clés du développement régional ont livré des résultats nuancés. De nombreux aspects du travail fourni par regiosuisse pendant une courte période ont été évalués comme positifs ou très positifs. Toutefois, l'évaluation a également révélé certains problèmes. Les personnes interrogées souhaiteraient ainsi une orientation renforcée vers les besoins des groupes cibles. La contribution des nombreux produits aux objectifs de la politique régionale devrait être plus visible. regiosuisse devrait également faire davantage appel aux compétences des acteurs disposant d'une longue expérience de la politique régionale. Enfin, regiosuisse se tourne encore trop fortement vers la partie germanophone, tant sur le plan du personnel que du matériel.

Le SECO prend note de cette analyse extérieure et s'efforce de continuer à ajuster l'offre de regiosuisse.

(Téléchargement: www.regiosuisse.ch)

mandat de recherche «NPR et initiative privée»

L'innovation et l'augmentation de la compétitivité des entreprises sont les bases de la croissance et de l'emploi. C'est pourquoi, en matière de politique régionale, ces objectifs font partie de la Nouvelle politique régionale (NPR) et de l'Agenda de Lisbonne de l'UE. Cependant, que faut-il faire pour que l'objectif politique se traduise en actes de la part de l'économie privée? Les premières expériences de mise en œuvre confirment que la NPR a déjà créé plusieurs projets intéressants axés sur le secteur privé. Toutefois, les efforts qu'elle déploie dans ce sens sont encore insuffisants. Pour y remédier, la direction Promotion de la place économique a confié un nouveau mandat de recherche sur le développement régional. Il devra donner des indications sur la manière dont les bases juridiques et stratégiques et la mise en œuvre de la NPR peuvent se rapprocher des entreprises et comment les acteurs économiques peuvent se laisser convaincre de renforcer leur engagement dans des pro-



jets de politique régionale. Les premiers résultats du projet de recherche sont attendus au second semestre 2010.

nouvelle conception de la politique touristique de la confédération à partir de 2012

Le Conseil fédéral a chargé le DFE d'élaborer une stratégie de croissance pour la place touristique suisse et de créer un projet de consultation pour une révision de la loi fédérale encourageant l'innovation et la coopération dans le domaine du tourisme (Innotour).

Le tourisme représente quelque 3% de l'activité économique en Suisse. En termes d'emplois, cette branche occupe 4,6% de la population active du pays, ce qui correspond à 136 000 emplois à plein temps. Partout dans le monde, le tourisme est, avec des taux de croissance annuels de 4 à 5%, un des secteurs qui progresse le plus. La mondialisation a entraîné un changement structurel radical pour le tourisme suisse. Alors que la Suisse était encore le cinquième pays touristique le plus important en 1950, elle a reculé aujourd'hui au 27^e rang. Ainsi, la pression de la concurrence sur l'économie touristique suisse n'en est devenue que plus grande. Toutefois, elle offre aussi des possibilités d'accès à de nouveaux marchés. La vue d'ensemble stratégique pour la politique touristique devra montrer de quelle manière le tourisme suisse peut mieux exploiter

son potentiel et engendrer une croissance créatrice d'emplois, de valeur et de revenus. Simultanément, des lignes directrices visant à renforcer les tâches transversales assumées par la politique touristique devront être établies dans le cadre de la future stratégie de croissance. A cet égard, il convient en particulier de prendre en compte les principes du développement durable et d'améliorer la gestion des ressources dans le domaine du tourisme.

réseaux de développe- ment économique

En réponse au postulat Rey (06.3333), le Conseil fédéral a présenté un rapport portant sur la fonction des clusters dans la promotion économique et brossant un panorama complet du paysage des clusters en Suisse. Il montre également les limites et les problèmes d'une politique active des clusters. Le Conseil fédéral est de l'avis qu'une politique autonome des clusters n'est pas nécessaire. L'éclosion et le développement de clusters nécessitent en premier lieu de bonnes conditions-cadres économiques. De ce point de vue, le bilan de la Suisse est, comme on le sait, extrêmement positif. Le Département fédéral de l'économie (DFE) continuera à rester attentif aux nouveaux développements en matière de clusters dans le cadre de la poursuite de la politique de croissance et de la politique économique.

I **valutazione intermedia di regiosuisse**

È stato pubblicato il rapporto sulla valutazione intermedia di regiosuisse condotta da una società di consulenza presso una trentina di operatori chiave dello sviluppo regionale. Dal rapporto emergono risultati differenziati. L'attività svolta da regiosuisse in due anni è stata globalmente valutata da positiva a molto positiva. Il rapporto ha tuttavia evidenziato anche aspetti critici. In particolare, gli interpellati auspicano un maggior orientamento alle esigenze dei gruppi target e una migliore visibilità del contributo che i vari prodotti forniscono al conseguimento degli obiettivi di politica regionale. Il rapporto invita inoltre regiosuisse ad impiegare maggiormente le competenze degli operatori che vantano grande esperienza nel settore della politica regionale. Infine, deplora l'eccessiva focalizzazione sull'area germanofona per quanto riguarda le risorse umane e più concretamente la scelta delle tematiche e dei progetti.

La SECO prende atto dei commenti e delle raccomandazioni e si impegna ad adattare l'offerta di regiosuisse in questo senso. (Download: www.regiosuisse.ch)

mandato di ricerca «Nuova politica regionale e iniziative dell'economia privata»

La crescita e l'occupazione poggiano sull'innovazione e una maggior competitività delle imprese, due obiettivi che anche la Nuova politica regionale (NPR) e l'agenda di Lisbona si sono poste. Ma cosa bisogna fare affinché l'economia privata li faccia propri? La NPR ha effettivamente lanciato alcuni progetti interessanti indirizzati all'economia privata, ma le prime esperienze di attuazione confermano che finora gli effetti non sono sufficientemente incisivi. La Direzione per la promozione della piazza economica ha quindi assegnato un nuovo mandato di ricerca sullo sviluppo regionale, che dovrà fornire indicazioni sull'impostazione delle basi legali e strategiche e sull'applicazione della NPR. Si mira soprattutto a incoraggiare gli attori economici ad impegnarsi maggiormente in progetti di politica regionale. I primi risultati del progetto di ricerca sono attesi per il secondo semestre del 2010.



riorganizzazione della politica federale del turismo a partire dal 2012

Il Consiglio federale ha incaricato il DFE di elaborare una strategia di crescita per la piazza turistica svizzera e un progetto da porre in consultazione per la revisione della legge federale che promuove l'innovazione, la collaborazione e lo sviluppo delle conoscenze nel turismo (Innotour).

Il turismo contribuisce al prodotto interno lordo nazionale nella misura del 3 per cento circa e occupa il 4,6 per cento della forza lavoro, per un totale di 136 000 posti a tempo pieno. Nel complesso, il comparto attesta tassi di crescita annui tra il 4 e il 5 per cento, rientrando così tra i settori economici di maggiore sviluppo. La globalizzazione ha innescato un rapido cambiamento strutturale: se nel 1950 il nostro Paese figurava ancora tra le cinque destinazioni turistiche più ambite, oggi si situa soltanto al 27° posto. Quest'evoluzione fa aumentare la pressione concorrenziale sull'economia turistica, ma la globalizzazione offre nel contempo anche l'opportunità di conquistare nuovi mercati.

La strategia per una politica del turismo deve mostrare come il turismo elvetico può sfruttare meglio il proprio potenziale e, tramite la crescita, creare posti di lavoro e generare valore aggiunto e reddito. Parallelamente, si dovranno elaborare linee guida per rafforzare i compiti trasversali di questa politica.

In particolare, si tratterà di tener conto dei principi dello sviluppo sostenibile e di ottimizzare l'efficienza delle risorse nel turismo.

I cluster nella promozione economica

In risposta al postulato Jea-Noël Rey, il Consiglio federale ha presentato il rapporto «I cluster nella promozione economica», che fornisce un quadro dettagliato del panorama svizzero dei cluster ed evidenzia i limiti e i problemi insiti in una politica attiva su questo tema. Il Consiglio federale ritiene in sostanza che la diffusione dei cluster dipenda soprattutto dalla presenza di condizioni quadro economiche favorevoli e che una politica autonoma non sia necessaria, tanto più che la Svizzera vanta notoriamente un ottimo livello. Nel quadro dello sviluppo della politica economica e di crescita, il Dipartimento federale dell'economia (DFE) continuerà comunque a prestare particolare attenzione alla tematica.

Impressum — impressum — impressum

regioS – Das Magazin zur Regionalentwicklung
erscheint 2x jährlich und kann auf regiosuisse.ch kostenlos abonniert oder nachbestellt werden.
regioS – Le magazine du développement régional
parution semestrielle
Il est possible de s'abonner à regioS ou de commander un ancien numéro gratuitement sur regiosuisse.ch.
regioS – La rivista dello sviluppo regionale
pubblicazione semestrale
Per abbonarsi gratuitamente a regioS o ordinare numeri arretrati consultare regiosuisse.ch.

Herausgeberin — éditrice — editore

regiosuisse

regiosuisse – Netzwerkstelle Regionalentwicklung
regiosuisse – Centre du réseau de développement régional
regiosuisse – Centro della rete di sviluppo regionale
Hofjistrasse 5, CH-3900 Brig
info@regiosuisse.ch — www.regiosuisse.ch

Redaktion — rédaction — redazione

Verantwortlicher Redaktor — rédacteur responsable — redattore responsabile
Urs Steiger, regiosuisse, Luzern

Kristin Bonderer, Leiterin Kommunikation regiosuisse, Falera

Begleitende Redaktionskommission — commission de rédaction — commissione di redazione

Michael Caffisch, Amt für Wirtschaft und Tourismus,
Kanton Graubünden, Chur
Fabio Bossi, Ufficio della promozione e della consulenza,
Repubblica e Cantone Ticino, Bellinzona
Mireille Gasser, Coordination régionale INTERREG Arc Jurassien,
La Chaux-de-Fonds
Bruno Schmid, Region Luzern West, Wolhusen
Martin Stokar, Leiter Wissenssystem Neue Regionalpolitik, SECO, Bern

Urs Steiger, Kommunikation regiosuisse, Luzern (Leitung)
Sebastian Bellwald, Geschäftsleiter regiosuisse, Bern/Brig
Kristin Bonderer, Leiterin Kommunikation regiosuisse, Falera

Autorinnen und Autoren — auteurs — autori

Werner Hadorn, Büro Cortesi, Biel
Renaud Jeannerat, Bureau Cortesi, Bienne
Pirmin Schilliger, schilligerpress, Luzern
Martin Stokar, Leiter Wissenssystem Neue Regionalpolitik, SECO, Bern
Hans Peter Stutz, Geschäftsführer, idee seetal AG, Hochdorf (Standpunkt)

rs. Redaktionsbeiträge — contributions rédactionnelles — contenuti redazionali

Die Meinung der Autorinnen und Autoren muss sich nicht zwingend mit jener des SECO, der umsetzungsverantwortlichen Kantone oder von regiosuisse decken.

L'opinion des auteurs ne coïncide pas obligatoirement avec celle du SECO, des cantons responsables de la mise en œuvre ou de regiosuisse.

L'opinione degli autori non corrisponde necessariamente a quella della SECO, dei Cantoni responsabili dell'attuazione della NPR o di regiosuisse.

Für Artikelvorschläge oder Standpunktartikel wenden Sie sich an den verantwortlichen Redaktor Urs Steiger (urs.steiger@regiosuisse.ch).

Pour proposer des articles ou publier des avis, veuillez vous adresser au rédacteur responsable Urs Steiger (urs.steiger@regiosuisse.ch).

Per eventuali proposte o articoli d'opinione si prega di contattare Urs Steiger, redattore responsabile (urs.steiger@regiosuisse.ch).

Übersetzung — traduction — traduzione

si dice sàrl, Fribourg
Michel Curchod, Lausanne

Lektorat — lecture — revisione

Kristin Bonderer, regiosuisse, Falera
Maurizio Michael, regiosuisse, Castasegna
François Parvex, regiosuisse, Tesserete

Korrektorat — relecture — rilettura

si dice sàrl, Fribourg
Michel Curchod, Lausanne
Andreas Vonmoos, terminus, Luzern

Fotos — photos — foto

Priska Ketterer, Luzern
Patrick Bachofen, Falera (Seite – page – pagina 9)
Häring & Co. AG, Pratteln (Seite – page – pagina 11)
Enrique Muñoz Garcia, Büro Cortesi, Biel (Seite – page – pagina 25/27)
Granit SA, Lausanne (Seite – page – pagina 26/27)
Joel Schweizer, Büro Cortesi, Biel (Seite – page – pagina 34)
CEAT, Lausanne/arcjurassien.ch, La Chaux-de-Fonds (Seite – page – pagina 36)

Grafik — graphisme — grafica

Kurt Brunner, Engelberg

Druck — impression — stampa

Mengis Druck und Verlag AG, Visp

Vertrieb — diffusion — distribuzione

regiosuisse
Hofjistrasse 5, CH-3900 Brig
www.regiosuisse.ch

Werbung — publicité — pubblicità

regiosuisse
Tel. +41 27 922 40 88
info@regiosuisse.ch

Auflage — tirage — tiratura

8000

Gedruckt auf — imprimé sur — stampato su

Rebello (Recycling), 70% Altpapier, FSC-zertifiziert,
Fischer Papier AG, St. Gallen
Papier Rebello, recyclé à 70% et certifié FSC,
Fischer Papier SA, St-Gall
Carta Rebello, riciclata al 70%, certificata FSC,
Fischer Papier SA, San Gallo



formation regiosuisse

formation-regiosuisse – die Weiterbildungsreihe zur Regionalentwicklung
formation-regiosuisse – le cycle de formation continue sur le développement régional
formation-regiosuisse – la serie di proposte di aggiornamento sullo sviluppo regionale



14. und 15. September 2010
Kartause Ittingen (TG)

14 et 15 septembre 2010
Chartreuse d'Ittingen (TG)

14 e 15 settembre 2010
Certosa di Ittingen (TG)

formation-regiosuisse-Tagung

Regionale Entwicklung durch gebietsübergreifende Kooperationen

Séminaire formation-regiosuisse

Développement régional grâce aux coopérations entre territoires

Convegno formation-regiosuisse

Sviluppo regionale attraverso la cooperazione intraterritoriale

www.regiosuisse.ch

Eine NRP-Initiative von
Une initiative NPR de
Un'iniziativa NPR di
Ina iniziativa NPR da



Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra

Staatssekretariat für Wirtschaft SECO
Secrétariat d'Etat à l'économie SECO
Segreteria di Stato dell'economia SECO
Secretariat da stadi per l'economia SECO